

ベトナム語版

SÁCH HƯỚNG DẪN CUỘC SỐNG QUẬN MINAMI

～Giúp các bạn yên tâm vui vẻ sinh sống tại Nhật～



Ấn bản lần thứ 3

Mục lục

1 Tìm hiểu về Quận Minami

Quận Minami là nơi như thế nào?	3
Các mùa ở Quận Minami (Xuân, Hạ, Thu, Đông)	5
Lễ hội • Sự kiện	7
Địa điểm nổi tiếng	9
Đặc sản ngon	11

2 Thủ tục thực hiện tại Trụ sở hành chính Quận Minami

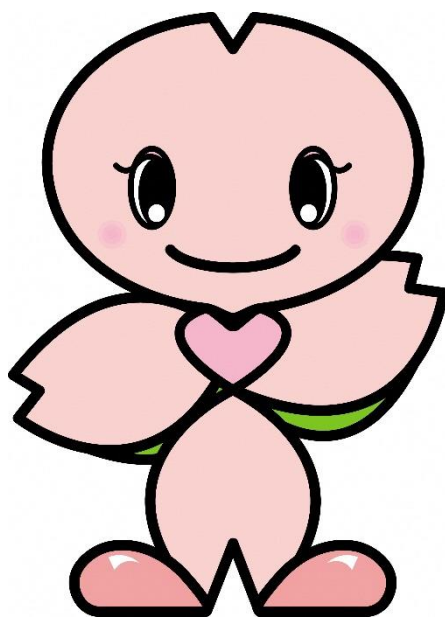
Trụ sở hành chính Quận Minami	14
Sử dụng Sách hướng dẫn tại quầy hỗ trợ	14
Địa chỉ • Mã số cá nhân	15
Bảo hiểm • Lương hưu	18
Thuế	21
Sinh con • Nuôi dạy con	23

3 Sinh sống tại Quận Minami

Nhà ở	27
Luật lệ • Ứng xử khi đi xe đạp	29
Rác thải	31
Ngày lễ • Lễ hội • Văn hóa Nhật Bản	34
Cùng nhau xây dựng thành khu vực để sinh sống!	37
Gửi con • Cho con đi học	39
Ngân hàng	41
Bệnh • Bị thương	42
Mưa to • Động đất • Bệnh đột xuất • Tai nạn	43
Quầy tư vấn dành cho người nước ngoài	47
Địa điểm • Trụ sở tiêu biểu	51

“Sách hướng dẫn đời sống (Seikatsu Guidance)” đồng thời được thực hiện bằng nhiều ngôn ngữ để giải thích nội dung trong cuốn sách này. Vui lòng liên hệ Minami Lounge ở trang 47.

1 Tìm hiểu về Quận Minami



Linh vật của Quận Minami





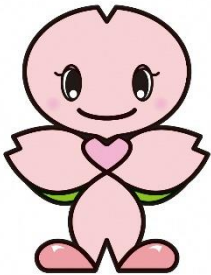
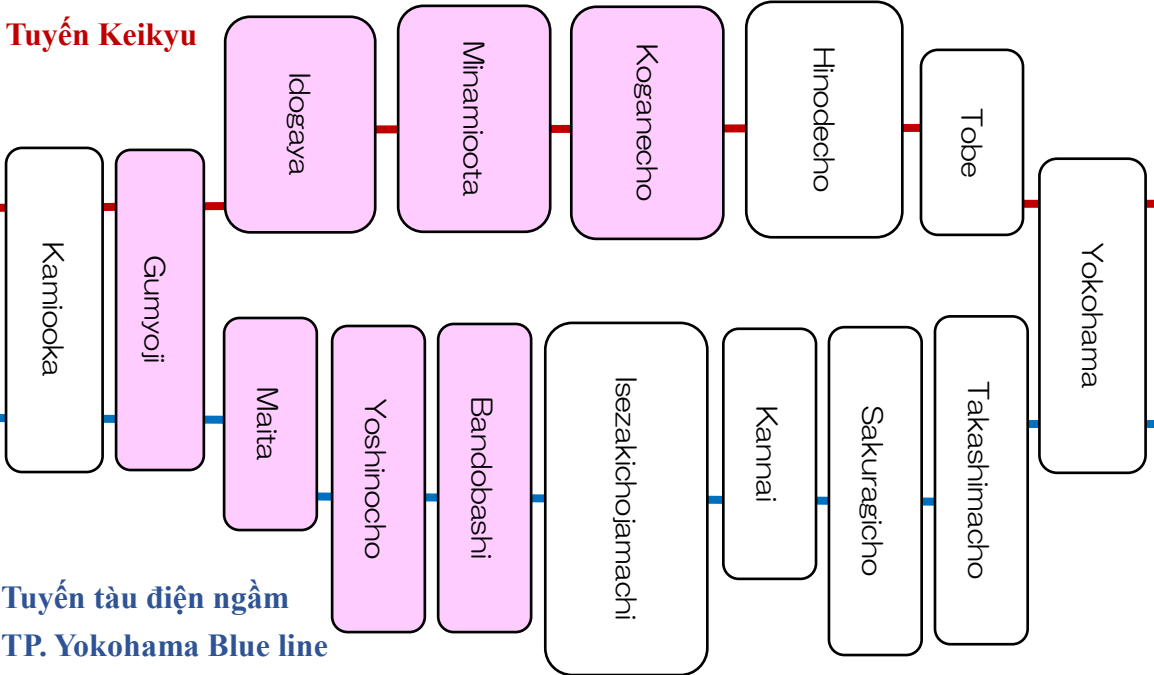
Minatchi

Quận Minami là nơi như thế nào?

Thành phố Yokohama

Thành phố Yokohama
bao gồm 18 quận!



Số lượng người nước ngoài	10,345 người (Thời điểm 31/3/2019, Vị trí thứ 3 trong 18 quận của TP. Yokohama)
Tỉ lệ người nước ngoài	5.18% (Thời điểm 31/3/2019, Vị trí thứ 2 trong 18 quận của TP. Yokohama)
Diện tích	12.63 km ² (Thời điểm 01/10/2019, Vị trí thứ 17 trong 18 quận của TP. Yokohama)
Mật độ dân số	15,493 người/km ² (Thời điểm 01/10/2019, Vị trí 1 trong 18 quận của TP. Yokohama)
Độ tuổi trung bình	47.6 tuổi (Thời điểm 30/9/2019, Vị trí 5 trong 18 quận của TP. Yokohama)
Hoa của quận	Hoa anh đào 
Biểu tượng • Logo	 
Linh vật	Tên gọi “Minatchi” Lý lịch Nàng tiên Hoa anh đào, lấy họa tiết là cánh hoa anh đào Điểm nhấn chính là biểu tượng trái tim ở ngực  Là linh vật do cư dân Quận Minami nghĩ ra. 
Tàu điện chạy qua khu vực Quận Minami	Tuyến Keikyu  Tuyến tàu điện ngầm TP. Yokohama Blue line

Các mùa ở Quận Minami

Mùa xuân

春

Tháng 3 - 5



Đường đi dạo dọc bờ sông Ooka.



Công viên Maita nhộn nhịp trong Lễ hội mùa hè

Mùa hè

夏

Tháng 6 - 8



Nói đến Lễ hội mùa hè là phải kể đến Bon Odori! Đây là điệu múa truyền thống trong văn hóa Nhật, mọi người

Mùa thu

秋

Tháng 9 - 11



Lễ hội Torinoichi



Mùa đông



Tháng 12 - 2

Mùa đông thì hãy giữ ấm đi ngắm đèn trang trí ♪



Tác phẩm Cung đường ánh sáng



Lễ hội • Sự kiện



Đèn lồng Bonbori

Tháng 3 – 4 Lễ hội hoa anh đào Quận Minami

Lễ hội hoa anh đào Quận Minami là lễ hội mùa xuân. Đường đi dạo Kamiooka được thắp đèn tuyệt đẹp mỗi khi đến mùa hoa anh đào nở. Hàng năm đều có rất đông người đến nơi này.



Đèn lồng tranh vẽ

Tháng 7 Lễ hội Minami

Là Lễ hội mùa hè vô cùng náo nhiệt với sân khấu ca múa nhạc, cửa hàng mô phỏng, gian hàng bazaar, đèn lồng tranh vẽ đủ loại từ lớn, vừa, nhỏ.



Kiệu Mikoshi

Tháng 9 Lễ hội lớn hàng năm tại Đền thờ Hie

~Lễ hội mùa thu Osannomiya~

Kiệu Mikoshi trang trí đẹp mắt sẽ đi vòng quanh khu phố từ Đền thờ đến Khu mua sắm Isezaki. Ngoài ra, đây là Kiệu Mikoshi lớn nhất Yokohama. Lễ hội này được bình chọn là 1 trong “50 lễ hội tiêu biểu của Kanagawa”.



Tháng 10 Ngày hội Giao lưu Fureai Nan-nan Day

Đây là sự kiện giao lưu về chăm sóc sức khỏe, nuôi dạy con cái, hỗ trợ giúp đỡ người cao tuổi và người khuyết tật.



Tháng 10 - 11 Lễ hội Văn hóa Quận Minami

Là lễ hội văn hóa được tổ chức vào mùa thu. Mọi người trình diễn ca hát và vũ điệu. Nhiều tranh vẽ và tác phẩm được trưng bày trong dịp này. Hàng năm đều có rất đông người tham gia.



Tháng 11 Lễ hội “Wow” dành cho mọi người

Các đoàn nhóm báo cáo về hoạt động của mình. Người nước ngoài hùng biện bằng tiếng Nhật. Đây là lễ hội mọi người có thể trải nghiệm mặc trang phục dân tộc, thưởng thức các loại trà và món ăn khắp thế giới. Địa điểm là Minami Lounge.



Tháng 11 Lễ hội Torinoichi

Tại Đền thờ Ootori, vào ngày Tori tháng 11 hàng năm, người ta tổ chức lễ hội gọi là Torinoichi. Nhiều người đến đây để mua bùa Kumate được cho là linh nghiệm với những khấn nguyện như cầu cho được “Buôn may bán đắt” “Vận mệnh tốt hơn”.



Tháng 12 Cung đường ánh sáng

Đây là sự kiện nghệ thuật vào mùa đông ở sông Oooka. Có rất nhiều tác phẩm sử dụng nến và đèn. Ngoài ra, người ta còn biểu diễn cạnh bờ sông.

Địa điểm nổi tiếng

Đường đi dạo dọc bờ sông Ooka

Những hàng cây hoa anh đào trải dài gần 3.5 km, riêng địa phận Quận Minami đã có khoảng 500 cây (nếu tính luôn cả Quận Naka thì chừng 700 cây). Phần lớn cây hoa anh đào đều là chủng Somei Yoshino, tuy nhiên cũng có loại khác như Shidarezakura và Jindaiakebono. Vào mùa xuân khi hoa anh đào nở, toàn bộ khu phố rộn ràng với nhiều sự kiện như thả đèn bằng đèn lồng Bonbori. Thời gian gần đây nước sông trở nên sạch hơn, mọi người còn có thể nhìn thấy chim và cá.

■Tuyến tàu điện ngầm (Ga Gumyoji • Ga Maita • Ga Yoshinocho • Ga Bandobashi),

Hoặc Tuyến Keikyu (Ga Gumyoji • Ga Idogaya • Ga Minamioota • Ga Koganecho) đi bộ vài phút



Trung tâm biểu diễn nghệ thuật Miyoshi

Trung tâm biểu diễn nghệ thuật Miyoshi là địa điểm nổi tiếng để tổ chức biểu diễn kịch. Trung tâm này có lịch sử hơn 90 năm kể từ năm Chiêu Hòa thứ 5 (năm 1930). Vào ngày có vở diễn, khán giả và diễn viên chụp ảnh chung với nhau phía trước trung tâm, tạo nên không khí vô cùng náo nhiệt.

■Tàu điện ngầm (Ga Bandobashi) đi bộ 10 phút



Khu phố mua sắm Yokohamabashi-dori

Khu phố mua sắm Yokohamabashi-dori bao gồm khoảng 130 cửa hàng nằm trên con đường mái vòm dài khoảng 350m. Đây là khu mua sắm bình dân nên chỉ cần đi bộ ở đây thôi cũng cảm thấy thoải mái. Dĩ nhiên ngoài người dân địa phương ra, cũng có rất nhiều người từ xa đến khu phố mua sắm này.

■Tàu điện ngầm (Ga Bandobashi) đi bộ 2 phút



Chùa Gumyo (Gumyoji) và Khu phố mua sắm Yokohama-Gumyoji

Chùa Gumyo được xây dựng vào đầu thời đại Heian (Năm 794 – 1185), là ngôi chùa cổ nhất tại Yokohama. Tượng Phật Quan Thế Âm 11 mặt được thờ ở ngôi chùa này là tài sản văn hóa quan trọng của quốc gia. Ngoài ra, khu vực xung quanh chùa trước đây là 1 thị trấn hưng thịnh, sau này trở thành khu phố mua sắm. Khu phố mua sắm từng được xếp hạng 1 Châu Á này hiện vẫn còn rất nhiều cửa hàng, lúc nào cũng đông đúc nhộn nhịp người đến viếng chùa và mua sắm.

Chùa Gumyo ■Tuyến Keikyu (Ga Gumyoji) đi bộ 2 phút, hoặc tàu điện ngầm (Ga Gumyoji) đi bộ 5 phút

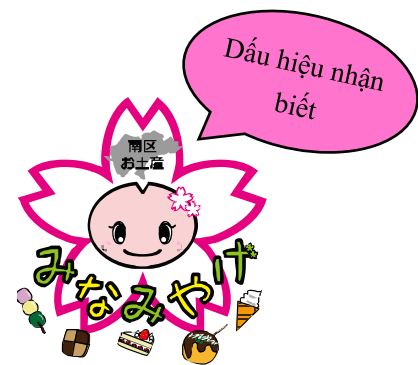
Khu phố mua sắm Gumyoji ■Tàu điện ngầm (Ga Gumyoji), hoặc Tuyến Keikyu (Ga Gumyoji) đi bộ 3 phút



Đặc sản ngon

Các sản phẩm được yêu thích trong Cuộc thi đặc sản của Quận Minami được gọi là “Minamiyage (Đặc sản Minami)”.

Bạn yêu thích Minamiyage nào?



“Amanatto” (Đậu nành ngọt)

Omoya

Đậu nành ngọt được làm mỗi ngày, vừa mới vừa mềm, rất được ưa chuộng. Bạn có thể thưởng thức 7 vị khác nhau. Rất thích hợp để làm quà biếu.



Từ 550 yên, (sau thuế)/200g

■Yoshinocho 3-7 ■045-251-5134

■10:00 - 19:00 ■Ngày nghỉ định kỳ/Chủ nhật

“Karintomanju” tiệm Miyoshino

- Cửa hàng này khai trương cách đây khoảng 60 năm. Đặc sản nổi tiếng Karintomanju có vị thanh, không quá ngọt.
- Nếu đặt hàng qua điện thoại bạn sẽ được phục vụ bánh mới ra lò.



108 yên 1 cái (sau thuế)

■Minamioota 1-34-9 ■045-731-1183

■9:00 - 17:30 ■Ngày nghỉ định kỳ/không nghỉ

■Tuyến Keikyu (Ga Minamioota) đi bộ 3 phút

■Thông tin tại thời điểm tháng 2 năm 2021. ■Hình ảnh chỉ mang tính minh họa.
■Nội dung giới thiệu và thời gian hoạt động có thể thay đổi. Thông tin chi tiết vui lòng liên hệ từng cửa hàng.

“Bánh Monaka Quan Âm” Seikoudou

Đây cũng là bánh Monaka nổi tiếng trong tỉnh Kanagawa, được tạo hình tượng Quan Âm của chùa Gumyo lên vỏ bánh. Có 2 loại là “Ogura-an” và “Yuzu-an”.

■ Oooka 2-3-1 ■ 045-731-3395

■ 9:30 - 19:00

■ Ngày nghỉ định kỳ/Thứ 4 (Mở cửa vào dịp nghỉ cuối năm đầu năm mới)

■ Tàu điện ngầm (Ga Gumyoji), ngay ga



160 yên 1 cái (sau thuế)

“Takoyaki” Umebachiryu Mamii

Bên ngoài rất thơm, bên trong mềm, đậm đà. Có thể được ăn Takoyaki chính hiệu với giá cả phải chăng quả là thú vị. Rất thích hợp để thưởng thức khi đi dạo.

■ Gumyojicho 323 ■ 045-721-8957

■ 11:00 - 20:30 (Đóng cửa nếu bán hết)

(1) ■ Ngày nghỉ định kỳ/Thứ 2, Thứ 3 (Tạm nghỉ vào Thứ 4)



300 yên 1 hộp 6 cái (sau thuế)

“Bando-opera” của tiệm Bánh ngọt Pháp Florentin

Đây là bánh Chocolate khá dày với nhiều lớp Sponge và kem xen kẽ nhau. Tiệm bánh này còn có nhiều loại bánh nướng khác, thậm chí có cả fan hâm mộ từ xa đến mua.

■ Mutsukawa 3-72-5 ■ 0120-742-618

■ 9:30 - 20:00 ■ Ngày nghỉ định kỳ/Thứ 2 (Nếu là ngày nghỉ lễ thì nghỉ ngày kế tiếp) ■ Kanachu Bus (Trạm Ooike) đi bộ 2 phút



501 yên 1 cái (sau thuế)

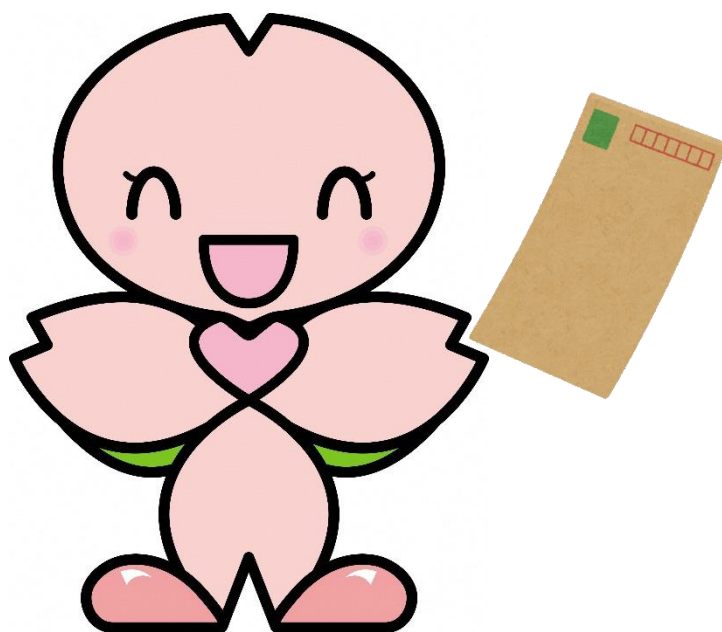
※ “Bánh mì ngọt Mentai” của tiệm bánh Marujuhayakawa hiện đang tạm nghỉ bán.

2 Thủ tục thực hiện tại Trụ sở hành chính quận

Thư gửi từ Trụ sở hành chính quận đều ghi nội dung quan trọng.

Bạn cần đọc thật kỹ nhé!

Nếu bạn không thể đọc tiếng Nhật thì vui lòng nhờ tư vấn tại “Minami Lounge” ở trang 47 nhé!

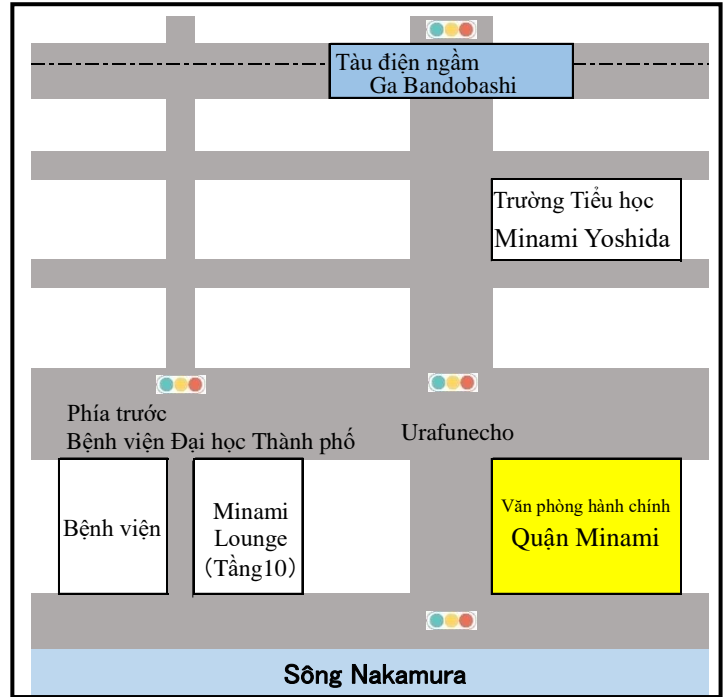




Trụ sở hành chính Quận Minami

Tại Trụ sở hành chính Quận Minami, chúng tôi tiếp nhận và giải đáp các thắc mắc liên quan đến cuộc sống của các bạn như thủ tục đăng ký địa chỉ, vấn đề liên quan đến phúc lợi xã hội như nuôi con hay điều dưỡng, vấn đề liên quan đến vệ sinh và sức khỏe như cách bỏ rác và chai nhựa, các vấn đề liên quan đến thuế.

Quầy hướng dẫn ở Trụ sở hành chính quận đều có chuẩn bị sẵn Tablet (Máy tính bảng) để giúp trao đổi bằng tiếng nước ngoài. Các bạn còn yếu tiếng Nhật có thể thoải mái đến Trụ sở hành chính quận nhé!



■Địa chỉ • Số điện thoại ⇒ Trang 51

■Ga gần nhất

• Tàu điện ngầm Thành phố (Ga Bandobashi)
đi bộ khoảng 8 phút

•Tuyến Keikyu (Ga Koganecho) đi bộ 14 phút

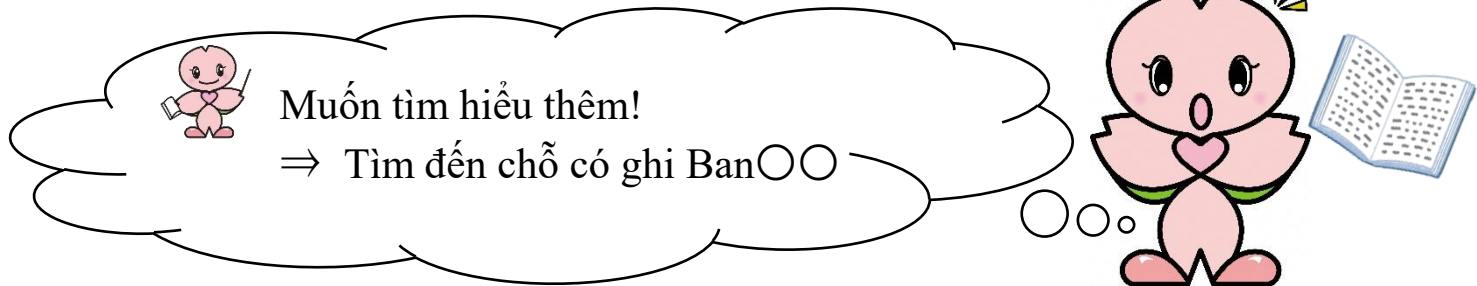
■Ngày làm việc: Từ Thứ 2 đến Thứ 6 8:45 – 17:00

Thứ 7 tuần lễ thứ 2 • 4 9:00 – 12:00

■Ngày nghỉ: Thứ 7 tuần lễ thứ 1 • 3 • 5, Chủ nhật, Ngày lễ, Ngày nghỉ bù, Nghi Tết (29/12 -03/01)



Sử dụng Sách hướng dẫn này tại Quầy hỗ trợ

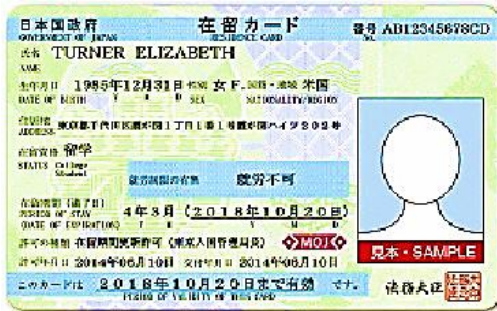


Khi muốn tìm hiểu thêm, vui lòng liên hệ và đưa Sách hướng dẫn này cho Quầy hỗ trợ tổng hợp tại Tầng 1 của Trụ sở hành chính Quận Minami. Chúng tôi sẽ hướng dẫn bạn đến Quầy hỗ trợ tương ứng.

Địa chỉ • Mã số cá nhân

■ Thẻ lưu trú

Đây là Giấy chứng nhận cấp cho người nước ngoài sinh sống lâu dài tại Nhật Bản. Hãy luôn mang theo bên mình. Mặt sau của Thẻ lưu trú do nhân viên của Trụ sở hành chính quận ghi. Bạn không được phép tự ý viết địa chỉ hay số điện thoại của mình vào đây.



Khi muốn tìm hiểu thêm về thủ tục lưu trú, hãy liên hệ
“Trung tâm thông tin tổng hợp lưu trú người nước ngoài”
外国人留総合インフォメーションセンター
TEL 0570-01-3904 (Hỗ trợ đa ngôn ngữ) ♪

■ Đăng ký cư trú

Sau khi bạn từ nước ngoài đến Nhật Bản hay khi thay đổi địa chỉ, bạn cần làm thủ tục tại Trụ sở hành chính quận.



■ Cấp bản sao Phiếu cư trú (Phiếu cư trú)

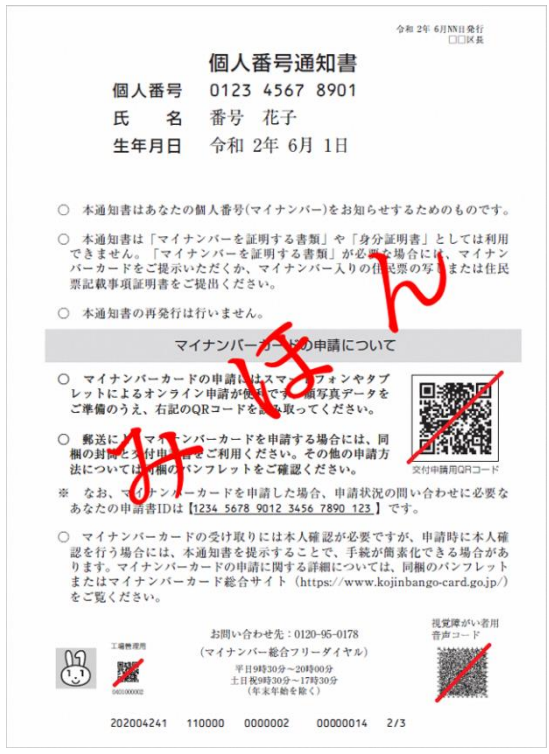
Đây là Giấy chứng nhận có ghi rõ địa chỉ, họ tên, ngày sinh của người có đăng ký cư trú. Khi cần Phiếu cư trú này thì bạn đến Trụ sở hành chính quận. Có nhiều trường hợp bạn phải nộp Phiếu cư trú cho Tổng cục quản lý lưu trú xuất nhập cảnh, Đại sứ quán hay nơi làm việc.



Muốn tìm hiểu thêm! ⇒ Bộ phận phụ trách đăng ký, Ban Hộ tịch,
Trụ sở hành chính Quận Minami (Tầng 2 Quầy 14)

Khi bạn đăng ký cư trú lần đầu tiên, Thư thông báo như hình dưới đây sẽ được gửi đến nhà bạn. Vui lòng đừng làm mất.

■ Giấy thông báo mã số Phiếu cư trú
Trên đó có ghi một mã số bao gồm 11 chữ số (gọi là “Mã số Phiếu cư trú”).
Bạn sẽ sử dụng mã số này tại Văn phòng hành chính quận.



■ Giấy thông báo mã số cá nhân
Trên đó có ghi một mã số bao gồm 12 chữ số (gọi là “Mã số cá nhân” hay “My number”).
Đây là mã số liên quan đến thuế và phúc lợi xã hội.
Vô cùng quan trọng.
Bạn sử dụng mã số này tại nơi làm việc và ngân hàng. Khi đó, bạn cần phải xin Bản sao Phiếu cư trú có ghi Mã số cá nhân.



Muốn tìm hiểu thêm! ⇒ Bộ phận phụ trách đăng ký, Ban Hộ tịch,
Trụ sở hành chính Quận Minami (Tầng 2 Quầy 14)

■ Thẻ My Number



Chỉ những người muốn có Thẻ My Number thì mới đăng ký xin cấp thẻ.

(Ví dụ) Người dùng Thẻ My Number làm giấy tờ tùy thân, người muốn làm một số thủ tục của Trụ sở hành chính quận bằng máy tính ở nhà, người muốn xin giấy chứng nhận của quận tại cửa hàng tiện lợi gần nhà hay gần nơi làm việc.

Bạn đăng ký với Cơ quan Chính phủ. Khoảng 2 tháng thì nhận được thẻ.

Trang Web tổng hợp Thẻ My Number
<https://www.kojinbango-card.go.jp/index.html>



■ (Tham khảo) Thẻ thông báo mã số cá nhân



Người đăng ký cư trú trước ngày 25/5/2020 sẽ được nhận “Thẻ thông báo My Number” thay vì “Thẻ thông báo mã số cá nhân”.

Đây là giấy thông báo có ghi mã số gồm 12 chữ số (“Mã số cá nhân” hay “My Number”).

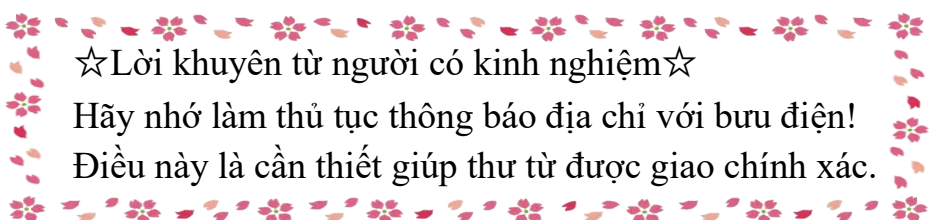
Khi bạn sử dụng mã số này tại nơi làm việc và ngân hàng, bạn cần phải xin Bản sao Phiếu cư trú có ghi Mã số cá nhân.



Muốn tìm hiểu thêm!

⇒ Bộ phận phụ trách đăng ký, Ban Hộ tịch,

Trụ sở hành chính Quận Minami (Tầng 2 Quầy 14)



☆Lời khuyên từ người có kinh nghiệm☆

Hãy nhớ làm thủ tục thông báo địa chỉ với bưu điện!

Điều này là cần thiết giúp thư từ được giao chính xác.

Bảo hiểm • Lương hưu



■ Bảo hiểm xã hội và Bảo hiểm sức khỏe quốc dân

Có 2 loại bảo hiểm là “Bảo hiểm xã hội” và “Bảo hiểm sức khỏe quốc dân”. Tại Nhật Bản mọi người dân phải tham gia 1 trong 2 loại bảo hiểm này.

① Bảo hiểm Xã hội... Là loại hình bảo hiểm tham gia tại công ty đang làm việc.

Bản thân người đang làm việc và gia đình của người đó.

② Bảo hiểm sức khỏe quốc dân... Là loại hình bảo hiểm dành cho người chưa tham gia Bảo hiểm xã hội. Làm thủ tục tại Trụ sở hành chính quận. Sau khi bạn làm thủ tục thì Thẻ bảo hiểm sẽ được gửi đến nhà bạn qua đường bưu điện.

Khi bạn xuất trình Thẻ bảo hiểm tại bệnh viện thì số tiền phải trả chỉ còn 30%.

Người trên 70 tuổi trả 20% (tùy theo thu nhập có khi trả 30%).

Sau khi tham gia bảo hiểm thì bạn phải trả số tiền bảo hiểm theo quy định.

Muốn tìm hiểu thêm!



Về Bảo hiểm xã hội ⇒ Người đang làm việc tại công ty

Về Bảo hiểm sức khỏe quốc dân ⇒ Bộ phận Bảo hiểm, Ban Bảo hiểm - Lương hưu, Trụ sở hành chính Quận Minami (Tầng 2 Quầy 18)

■Bảo hiểm chăm sóc điều dưỡng

Đây là chế độ hỗ trợ người cao tuổi khi bước vào giai đoạn cần chăm sóc điều dưỡng. Khi nhận các dịch vụ chăm sóc điều dưỡng thì số tiền phải trả chỉ còn 10% (tùy theo thu nhập có khi trả 20% - 30%).

Người từ 40 tuổi trở lên phải đóng tiền Bảo hiểm chăm sóc điều dưỡng.

Sau khi bạn 65 tuổi thì sẽ nhận được Thẻ bảo hiểm chăm sóc điều dưỡng từ Trụ sở hành chính quận.

※Để sử dụng Bảo hiểm chăm sóc điều dưỡng bạn cần làm thủ tục tại Trụ sở hành chính quận.



Muốn tìm hiểu thêm! ⇒Bộ phận Bảo hiểm, Ban Bảo hiểm - Lương hưu, Trụ sở hành chính Quận Minami (Tầng 2 Quầy 18)

■Chế độ y tế dành cho người cao tuổi

Đây là loại bảo hiểm mà mọi người trên 75 tuổi đều tham gia. Số tiền trả cho bệnh viện chỉ còn 10% (tùy theo thu nhập có khi trả 30%).

Người khuyết tật trên 65 tuổi có thể bỏ Bảo hiểm xã hội hay Bảo hiểm sức khỏe quốc dân để chuyển qua tham gia Chế độ y tế dành cho người cao tuổi.

Khi tham gia chế độ này thì số tiền trả cho bệnh viện là 10% (có thể thay đổi tùy theo thu nhập).

Chi tiết xin liên hệ Ban Bảo hiểm-Lương hưu, Trụ sở hành chính quận.



Muốn tìm hiểu thêm! ⇒Phụ trách trợ cấp, Bộ phận Bảo hiểm, Ban Bảo hiểm-Lương hưu, Trụ sở hành chính Quận Minami (Tầng 2 Quầy 19)



■Chế độ lương hưu

Khi bản thân bạn và người trong gia đình già đi, đau ốm bệnh tật, qua đời thì cuộc sống sẽ trở nên khó khăn. Vì vậy, thông qua việc trả trước tiền bảo hiểm (※) thì bạn có thể nhận lại tiền khi cần.

※Nếu bạn gặp khó khăn trong việc đóng tiền bảo hiểm hãy liên hệ Bộ phận Lương hưu quốc dân để tư vấn.

Người dân sinh sống tại Nhật trong độ tuổi từ 20 – 59,

- ① Nhân viên công ty và Công chức nhà nước, vợ/chồng của người đó sẽ tham gia “Kosei nenkin (Quỹ lương hưu phúc lợi)”.
- ② Những người còn lại sẽ tham gia “Kokumin nenkin (Quỹ lương hưu cơ bản)”.



Muốn tìm hiểu thêm! ⇒ Bộ phận Lương hưu quốc dân, Ban Bảo hiểm-Lương hưu, Trụ sở hành chính Quận Minami (Tầng 2 Quầy 20)

■Hỗ trợ chi phí y tế

Những người sau đây có thể được trả viện phí giá rẻ. Chi tiết xin liên hệ Ban Bảo hiểm-Lương hưu, Trụ sở hành chính quận (Tầng 2 Quầy 19)

- Trẻ em từ 0 tuổi đến hết bậc Trung học cơ sở
- Người có Sổ Người khuyết tật nặng hoặc Sổ chăm sóc và nuôi dưỡng người khuyết tật trí tuệ
- Cha/mẹ đơn thân và con cái của người đó
- Người đã thanh toán viện phí cao do nhập viện



Thuế



■Thuế địa phương (thuế đóng cho thành phố và tỉnh bạn đang cư trú tại thời điểm ngày 01 tháng 01)

★Thuế cư trú (Thuế thành phố • Thuế tỉnh)

Số tiền thuế phải đóng thay đổi tùy thuộc vào thu nhập của năm trước đó, tình trạng gia đình. Thuế cư trú được sử dụng cho các dịch vụ công ích của Tỉnh Kanagawa và Thành phố Yokohama.

(Chú ý: những người đã nghỉ việc hay người đã về nước, nếu như năm trước đó có thu nhập thì vẫn phải đóng thuế)

★Thuế tài sản cố định • Thuế quy hoạch đô thị

Là loại thuế mà người sở hữu nhà, đất phải đóng.



Ngoài ra, còn có các loại thuế khác như thuế xe hơi hạng nhẹ, thuế cây xanh Yokohama, thuế ngâm suối nước nóng,...

★Trung thu đặc biệt

Là chế độ mà công ty sẽ khấu trừ trước thuế cư trú từ tiền lương của nhân viên, thay mặt nhân viên đóng thuế mỗi tháng.



Muốn tìm hiểu thêm! ⇒Ban Thuế vụ, Trụ sở hành chính Quận Minami
(Tầng 3 Quầy 31 – 34)

Thuế cư trú và Thuế tài sản cố định có thể trả qua ngân hàng, bưu điện, cửa hàng tiện lợi, Internet!



■Thuế quốc gia (Thuế đóng cho Chính phủ)

★Thuế thu nhập

Số tiền thuế phải đóng thay đổi tùy thuộc vào thu nhập của năm trước đó, tình trạng gia đình.

★Thuế tiêu thụ

Khi mua hàng hóa hoặc dịch vụ, bạn phải trả thêm 10% tiền thuế tiêu thụ .

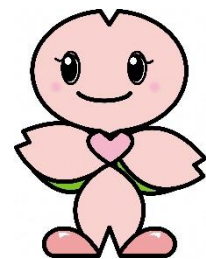
※Các mặt hàng sau đây chỉ phải trả 8% thuế tiêu thụ.

- Thực phẩm và đồ uống
(trừ đồ uống có cồn và ăn tại cửa hàng)
- Báo (trường hợp đặt mua báo định kỳ)



Ngoài ra, còn có các thuế khác như thuế đồ uống có cồn, thuế thừa kế, thuế quà tặng,...

Muốn tìm hiểu thêm về Thuế quốc gia hãy liên hệ Cơ quan thuế!



☆Lời khuyên từ người có kinh nghiệm☆

Khi mua hàng, tùy từng loại mặt hàng, có loại giá tiền đã bao gồm thuế tiêu thụ và loại chưa bao gồm thuế.

Sinh con • Nuôi dạy con



■ Ký hiệu mang thai

Ký hiệu mang thai có ý nghĩa “Trong bụng tôi đang có em bé”.

Trong tàu điện hay xe bus đông đúc, nếu bạn nhìn thấy người có đeo ký hiệu này, vui lòng nhường chỗ ngồi. Chắc chắn họ sẽ rất biết ơn bạn.

Bạn có thể nhận ký hiệu mang thai này tại Trụ sở hành chính quận. Bạn cũng có thể nhận tại quầy hỗ trợ ở nhà ga hoặc phân Phụ lục của tạp chí.



Muốn tìm hiểu thêm! ⇒ Ban Hỗ trợ trẻ em và gia đình, 114 50 11411 chính Quận Minami (Tầng 2 Quầy 25)

■ Sổ tay sức khỏe Mẹ và Bé

Sau khi kiểm tra tại bệnh viện và biết đang mang thai (có em bé) thì bạn hãy nhận “Sổ tay sức khỏe Mẹ và Bé”.

“Sổ tay sức khỏe Mẹ và Bé” là cuốn sổ ghi chép lại các vấn đề về sức khỏe của người mẹ, sức khỏe và sự tăng trưởng của bé, lịch sử tiêm chủng.

Có 6 phiên bản tiếng nước ngoài (tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Hàn Quốc, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Việt). Sổ được cấp miễn phí.

Kèm theo Sổ sức khỏe Mẹ và Bé, bạn cũng có thể nhận được Phiếu hỗ trợ giảm giá để kiểm tra sức khỏe thai kỳ.



Muốn tìm hiểu thêm! ⇒ Ban Hỗ trợ trẻ em và gia đình, Trụ sở hành chính Quận Minami (Tầng 2 Quầy 25)




■ Thông tin liên quan đến vấn đề nuôi con • Y tế

Tại Quầy làm việc của Ban Hỗ trợ trẻ em và gia đình, chúng tôi có phát sách hướng dẫn và thông tin hỗ trợ người nước ngoài nuôi con tại Nhật.



Trang Web hỗ trợ nuôi con dành cho
cư dân nước ngoài
(Tổ chức Giao lưu quốc tế Kanagawa)



Muốn tìm hiểu thêm! ⇒ Ban Hỗ trợ trẻ em và gia đình,
Trụ sở hành chính Quận Minami (Tầng 2 Quầy 25)

■ Kiểm tra sức khỏe của trẻ (Kiểm tra tình trạng phát triển và sức khỏe của trẻ, miễn phí)

Thực hiện khi trẻ được 4 tháng tuổi, 1 tuổi 6 tháng, 3 tuổi. Mục đích là để xác nhận tình trạng phát triển của trẻ, hỗ trợ việc nuôi con. Nếu bạn nhận được thư thông báo, vui lòng đưa trẻ đến để kiểm tra. Nếu có thông dịch viên, bạn có thể trao đổi các khó khăn khi nuôi con.



Muốn tìm hiểu thêm! ⇒ Ban Hỗ trợ trẻ em và gia đình,
Trụ sở hành chính Quận Minami (Tầng 2 Quầy 25)

■ Tư vấn nha khoa cho trẻ (Tư vấn về răng của trẻ, cần hẹn trước, miễn phí)

Nha sĩ sẽ kiểm tra tình trạng răng cho trẻ (đến hết bậc Tiểu học) và tình trạng răng của mẹ (trước và sau khi sinh).



Muốn tìm hiểu thêm! ⇒ Ban Hỗ trợ trẻ em và gia đình,
Trụ sở hành chính Quận Minami (Tầng 2 Quầy 25)



■Trợ cấp nhi đồng

Đây là số tiền mà các gia đình đang nuôi con nhỏ (đến hết bậc Trung học cơ sở) tại Nhật nhận được từ Cơ quan hành chính. Bạn cần phải làm thủ tục tại Trụ sở hành chính quận để được nhận số tiền này.



Muốn tìm hiểu thêm! ⇒ Ban Hỗ trợ trẻ em và gia đình,

Trụ sở hành chính Quận Minami (Tầng 2 Quầy 25)

■Tiêm chủng dự phòng

Trẻ em được tiêm chủng để tăng sức đề kháng chống lại bệnh tật. Trong độ tuổi quy định sẽ được tiêm chủng miễn phí. (Tuy nhiên, nơi tiêm chủng được chỉ định).

★Khi tiêm chủng cần đem theo

- Phiếu dự chẩn (được gửi đến nhà của trẻ trong độ tuổi được tiêm chủng miễn phí. Vì lý do thay đổi chỗ ở hay làm mất mà không nhận được phiếu này, vui lòng liên hệ Trụ sở hành chính quận)
- Sổ sức khỏe Mẹ và Bé (để xác nhận lịch sử tiêm chủng của trẻ)
- Thẻ Bảo hiểm (để xác nhận độ tuổi và địa chỉ)



Muốn tìm hiểu thêm! ⇒ Bộ phận Nâng cao sức khỏe, Ban Phúc lợi và sức khỏe, Trụ sở hành chính Quận Minami (Tầng 4 Quầy 41)



3 Sinh sống tại quận Minami



Nhà ở

■ Khi thuê nhà, đầu tiên cần đóng những khoản tiền gì? Bao nhiêu?

★Tiền cọc

Là tiền tu sửa lại những chỗ bị hư hỏng trầy xước khi trả nhà. Nếu còn dư thì có thể được trả lại. Thường số tiền phải đóng là khoảng 1 tháng đến 2 tháng tiền nhà.

★Tiền lễ

Là tiền cảm ơn trả cho chủ nhà. Thường là khoảng 1 đến 2 tháng tiền nhà.

★Tiền quản lý

Là tiền dùng vào việc làm vệ sinh, sửa chữa những nơi dùng chung. Trả chung với tiền thuê nhà. Giá tiền sẽ khác nhau tùy thuộc vào mỗi nhà.

★Tiền thuê nhà

Tháng đầu tiên sẽ đóng 2 tháng tiền nhà.

★Phí môi giới

Là phí trả cho công ty nhà đất. Thường số tiền phải trả là khoảng nửa tháng đến 1 tháng tiền nhà.



■ Các “điều kiện” ưa chuộng khi thuê nhà tại Nhật

Gần ga, nhà mới xây, phòng tắm và nhà vệ sinh riêng biệt, nhà hướng nam nhiều nắng, tiền thuê nhà rẻ, phòng tắm có máy sấy khô, chuông cửa màn hình, walk-in-closet,...

■ Khi chuyển nhà...

Hãy làm thủ tục để bắt đầu sử dụng (hoặc thôi sử dụng) với từng công ty ga • điện • nước. Có thể làm thủ tục này qua điện thoại và internet.



Tư vấn về tìm nhà ở xin xem trang 50, phần Trung tâm hỗ trợ nhà ở ♪

■ Đặc trưng và điểm cần lưu ý về nhà ở của Nhật và căn hộ cho thuê (apato)

Không nói lớn tiếng và tạo âm thanh ồn ào

→ Vì có khoảng cách rất gần với nhà xung quanh nên rất dễ nghe thấy và sẽ cảm thấy ồn. Khi xem TV hay nghe nhạc nên cẩn thận đừng để âm thanh quá lớn.



Không tự ý cho người khác ở chung trong nhà mình đã thuê.

→ Trên hợp đồng có ghi rõ những điều khoản bị nghiêm cấm.

Hãy hỏi ý kiến chủ nhà trước.



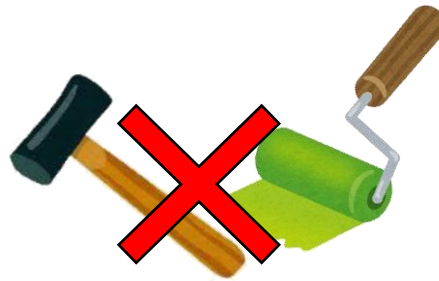
Không để đồ ở hành lang của căn hộ cho thuê (apato), chung cư

→ Vì hành lang chật hẹp nên sẽ gây khó khăn cho những người mang hành lý lớn, xe đẩy em bé, xe lăn, người chống gậy.



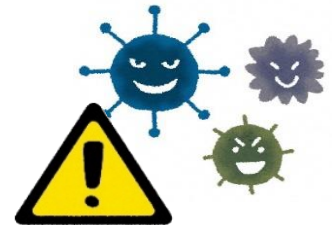
Không gỡ giấy dán tường, không đóng đinh, không sơn lên tường nhà đã thuê.

→ Có thể sẽ bị yêu cầu trả nhiều tiền để khôi phục lại như cũ.



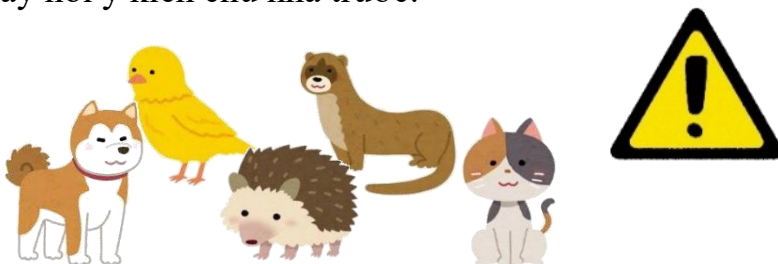
Thỉnh thoảng hãy phơi chăn đệm và mở cửa sổ để làm thoáng không khí trong phòng.

→ Vì khí hậu ở Nhật có độ ẩm cao nên dễ bị nấm mốc.



Không tự ý nuôi động vật trong nhà.

→ Trên hợp đồng có ghi rõ điều khoản bị cấm. Hãy hỏi ý kiến chủ nhà trước.



Ở Nhật khi vào nhà phải cởi giày.

→ Xếp giày ngay ngắn ở lối đi vào nhà



Luật lệ • Ứng xử khi đi xe đạp



Không đi xe đạp khi đã uống rượu.



Cấm chở 2 người. Khi chở trẻ nhỏ, hãy gắn ghế chuyên dụng dành cho trẻ và cho trẻ đội mũ bảo hiểm.



Khi đi xe đạp cấm che ô, sử dụng điện thoại, nghe nhạc, nghe điện thoại, chơi game,...



Hãy để xe đạp trong bãi xe đạp được quy định.
(Thành phố Yokohama sẽ thu gom xe đạp để ngoài đường. Nếu muốn lấy lại xe phải mất tiền.)



Ở Nhật rất ít khi bấm chuông xe đạp.
(Chỉ bấm chuông khi thật sự nguy hiểm.)
Khi đi xe đạp phải cẩn thận chú ý
ưu tiên cho người đi bộ.



Hãy bật đèn chiếu sáng khi trời tối.



Những người dùng xe đạp bắt buộc mua bảo
hiểm xe đạp.



Muốn tìm hiểu thêm ! ⇒ Phòng giao thông Sở cảnh sát Minami
Hoặc Ban phụ trách hoạt động khu vực, Phòng
xúc tiến khu vực, Trụ sở hành chính Quận
Minami (Tầng 6 Quầy 62)



Tại Trụ sở hành chính quận có tờ hướng
dẫn bằng tiếng Trung và tiếng Anh

Rác thải

Hãy bỏ rác vào túi nhựa trong nhé !



■ Cách phân loại rác, cách bỏ rác

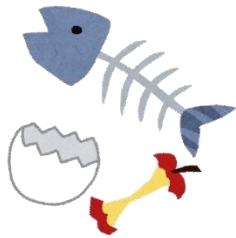
“Mlctionary (ミクシヨナリー)” ※ Có tiếng Anh và tiếng Trung

Có thể tìm hiểu cách phân loại rác trên internet.

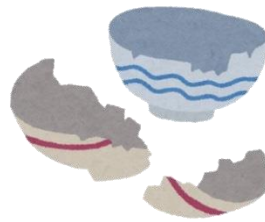
<http://cgi.city.yokohama.lg.jp/shigen/bunbetsu/>



Rác đốt được



Rác không cháy



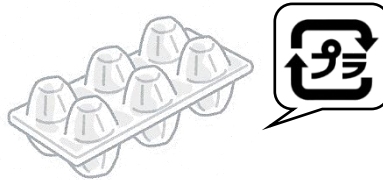
Pin khô



Kim loại kích thước nhỏ



Đồ đựng, bao bì nhựa



Giấy ấn phẩm, vải cũ



Rác khổ lớn



Lon dạng xịt



Lon, chai, chai nhựa



Vứt rác khổ lớn sẽ tốn tiền.

Trước khi vứt hãy đăng ký nhờ thu gom.

Chi tiết cách thức đăng ký xin hãy xem trên pamphlet

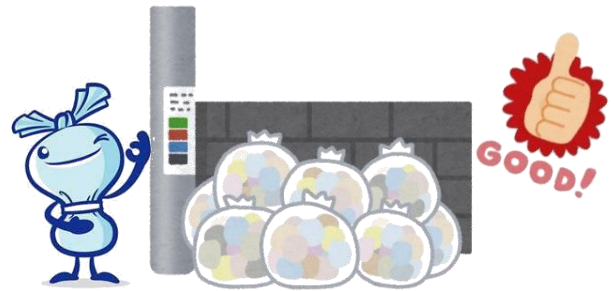
(Có thể tải về bằng cách quét mã QR ở trang sau.)



Không được vứt rác ra đường, khu đất trống, trên núi hay vứt xuống sông.



Tùy thuộc vào nơi ở, nơi tập trung rác sẽ khác nhau. Hãy vứt rác đúng nơi được quy định.



Không vứt rác vào đêm khuya. Hãy vứt rác trước 8 giờ sáng vào ngày được quy định cho loại rác đó.



Khi vứt rác, hãy giữ đúng quy định của thành phố Yokohama. Chỉ thu gom những rác đã giữ đúng quy định.

Quy định chi tiết về vứt rác của thành phố Yokohama được giải thích rõ trong pamphlet đa ngôn ngữ ! Quét mã QR ở đây để tải về (Trang chủ của Cục tuần hoàn tài nguyên thành phố Yokohama)

<https://www.city.yokohama.lg.jp/kurashi/sumai-kurashi/gomi-recycle/ongen/pamphlet/wakedashi.html>



Dưới đây là Video dễ hiểu ! (Truy cập trang You Tube)





“Rác không cháy” là gì?
Có phải là kim loại không?

Bao gồm thủy tinh, đèn huỳnh quang, bóng điện, chén bát (không phải loại bằng nhựa)! Kim loại thì tùy vào kích thước sẽ được chia thành “kim loại kích thước nhỏ” hoặc “rác khổ lớn”.



“Kim loại kích thước nhỏ” có kích thước như thế nào?

Kích thước dưới 30 cm!

Tuy nhiên, riêng khung ô dù có kích thước lớn hơn 30 cm cũng vẫn được chấp nhận.
Những đồ vật có kích thước lớn hơn 30 cm hãy vứt rác theo dạng “rác khổ lớn”



Muốn tìm hiểu thêm! ⇒ Bộ phận phụ trách xúc tiến tài nguyên, Ban phát triển khu vực, Trụ sở hành chính quận Minami (Tầng 6 Quầy 62)

☆Lời khuyên từ người có kinh nghiệm☆

Thời gian được phép bỏ rác là trước 8 giờ sáng!

Lưu ý đừng đừng để trễ giờ nhé!

Ngày lễ • Lễ hội • Văn hóa Nhật Bản do người nước ngoài đi trước giới thiệu !










★ Ngày lễ

Tết Nguyên Đán	Ngày 1 tháng 1	Chúc mừng ngày đầu tiên của năm mới. Rất đông người đi đền chùa để lễ đầu năm .
Lễ thành nhân	Thứ 2 tuần thứ 2 của tháng 1	Chúc mừng nam nữ thanh niên thành người lớn (tròn 20 tuổi). Lễ thành nhân sẽ được tổ chức vào ngày này.
Ngày Quốc Khánh	Ngày 11 tháng 2	Chúc mừng ngày lập quốc.
Sinh nhật Nhật Hoàng	Ngày 23 tháng 2	Ngày chúc mừng sinh nhật của Nhật Hoàng.
Ngày Xuân phân	Ngày Xuân phân	Ngày mà thời gian của ngày và đêm gần như dài bằng nhau (cuối tháng 3)
Ngày Showa	Ngày 29 tháng 4	Ngày nhớ lại thời kỳ Showa (1926 - 1989)
Ngày Hiến Pháp	Ngày 3 tháng 5	Kỷ niệm ngày lập ra Hiến pháp.
Ngày cây xanh	Ngày 4 tháng 5	Ngày cảm tạ thiên nhiên.
Ngày trẻ em	Ngày 5 tháng 5	Ngày cầu nguyện cho sự trưởng thành của trẻ em. Gia đình có con trai sẽ bày trang trí mũ giáp và cờ cá chép.
Ngày của biển	Thứ 2 tuần thứ 3 của tháng 7 ※	Ngày tạ ơn biển.
Ngày của núi	Ngày 11 tháng 8※	Ngày tạ ơn núi.
Ngày Kính lão	Thứ 2 tuần thứ 3 của tháng 9	Ngày cảm tạ người cao tuổi.
Ngày Thu phân	Ngày Thu phân	Ngày tạ ơn tổ tiên.
Ngày thể thao	Thứ 2 tuần thứ 2 của tháng 10※	Ngày vui chơi thể thao, trân trọng người khác và cầu nguyện cho một xã hội mạnh khỏe.
Ngày Văn hóa	Ngày 3 tháng 11	Ngày quảng bá thúc đẩy văn hóa.
Ngày cảm tạ lao động	Ngày 23 tháng 11	Ngày để cảm ơn lao động và người lao động.

※Năm 2021 thì Ngày của biển là ngày 22 tháng 7, Ngày thể thao là ngày 23 tháng 7, Ngày của núi là ngày 8










★Lễ hội

<p>Tiết phân</p> 	Ngày 3 tháng 2	Ngày trước ngày khai xuân (lập xuân) trên lịch. Ngày này sẽ ném đậu để xua đuổi những điều không may mắn và ăn số hạt đậu bằng với số tuổi của mình.
<p>Lễ hội Hina</p> 	Ngày 3 tháng 3	Ngày cầu nguyện cho sự trưởng thành khỏe mạnh của các bé gái. Gia đình có con gái sẽ bày trang trí búp bê Hina.
<p>Tuần lễ vàng</p> 	Ngày lễ của tháng 5 và những ngày trước và sau đó	Cũng gọi là kỳ nghỉ lễ dài mùa xuân. Vì các ngày lễ liền nhau nên có rất nhiều người đi du lịch. Các điểm du lịch sẽ rất đông người.
<p>Ngày của mẹ</p> 	Chủ nhật tuần thứ 2 trong tháng 5	Ngày biết ơn mẹ. Mọi người thường tặng mẹ hoa cẩm chướng đỏ.
<p>Ngày của cha</p> 	Chủ nhật tuần thứ 3 trong tháng 6	Ngày biết ơn cha.
<p>Thất tịch</p> 	Ngày 7 tháng 7	Sự kiện dựa trên truyền thuyết Trung Quốc rằng "Ngưu Lang và Chức Nữ, hai người bị ngăn cách bởi sông Ngân, chỉ có thể gặp nhau một lần trong năm". Người ta dựng cảnh trúc và treo lên đó những tấm giấy nhỏ có ghi lời cầu nguyện.
<p>Lễ Obon</p> 	Từ ngày 13 đến ngày 16 tháng 8	Là sự kiện cúng bái tổ tiên. Các công ty tư nhân có thể được nghỉ từ 3 đến 5 ngày. Vào thời gian này, nhiều người về tụ họp với gia đình họ hàng hoặc đi du lịch nên sân bay cũng như nhà ga rất đông người và đường giao thông hay xảy ra ùn tắc.
<p>Tuần lễ bạc</p> 	Ngày lễ của tháng 9 và những ngày trước và sau đó	Cũng được gọi là kỳ nghỉ lễ dài mùa thu. Vì các ngày lễ liền nhau nên có rất nhiều người đi du lịch. Các điểm du lịch sẽ rất đông người.
<p>Oomisoka (giao thừa)</p> 	Ngày 31 tháng 12	Ngày cuối cùng của năm. Tối sẽ ăn mì soba và ở chùa sẽ đánh 108 [※] tiếng chuông (gọi là tiếng chuông giao thừa). ※ Là số phiền não trần tục (tâm xấu) của con người. Người ta nói rằng nghe một tiếng chuông thì một cái phiền não trần tục sẽ được tiêu đi.



★ Văn hóa

<p>Hanakin</p> 	<p>Thứ 6 hàng tuần</p>	<p>Buổi tối trước ngày nghỉ (tối thứ 6). Các bạn trẻ ít dùng từ này nhưng đối với những nhân viên công ty thì đây là câu nói có phép màu khiến họ rất hào hứng. Vào thứ 6, sau giờ làm việc có rất nhiều người đi uống rượu nên nếu đi thì hãy đặt chỗ trước với quán.</p>
<p>Premium Friday</p> 	<p>Thứ 6 cuối cùng trong tháng</p>	<p>Một sáng kiến mà Nhật đã bắt đầu từ năm Heisei 29 (năm 2017). Kêu gọi mọi người ngày này hãy kết thúc công việc vào 3 giờ chiều để đi mua sắm, ăn ngoài và đi du lịch. Nếu bạn muốn thưởng ngoạn Quận Minami thì hãy thử ghé đến những cửa hàng Minamiyage danh tiếng nhé.</p>
<p>Lễ tình nhân (Valentine Day)</p> 	<p>Ngày 14 tháng 2</p>	<p>Con gái tặng socola, tỏ tình với con trai. Socola tặng qua lại cho nhau với bạn gọi là “Tomochoko”, socola tặng cho người con trai mình thích gọi là “Honmeichoko”, socola giá rẻ tặng cho người không thân lắm gọi là “Girichoko”, con trai tặng cho con gái được gọi là “Gyakuchoko”. Đây là một sự kiện sôi động trên khắp nước Nhật không phân biệt trai gái.</p>
<p>Ngày White Day</p> 	<p>Ngày 14 tháng 3</p>	<p>Ngày con trai tặng bánh kẹo cho con gái. Người đã nhận socola trong ngày lễ tình nhân thì sẽ đáp lễ cho người đã tặng. Những món được ưa chuộng là kẹo dẻo, bánh quy, kẹo,...</p>
<p>Halloween</p> 	<p>Ngày 31 tháng 10</p>	<p>Ở Nhật không chỉ đi bộ và nhận bánh kẹo thôi, mà khắp nơi trên đường phố từ trẻ con đến người lớn đều vui vẻ thưởng thức việc hóa trang “cosplay”. Cũng có nhiều người lớn cạnh tranh nghiêm túc với việc “làm thế nào để nổi bật nhất”.</p>
<p>Ngày vợ chồng đẹp đôi</p> 	<p>Ngày 22 tháng 11</p>	<p>Chữ số của ngày tháng này có thể đọc thành âm “Iifufu (vợ chồng đẹp đôi)”. Nhiều những cặp vợ chồng sẽ bày tỏ cho nhau nghe những cảm xúc trong lòng mà thông thường không bày tỏ được. Gần đây những cặp đôi đi đăng ký kết hôn vào ngày này mỗi ngày một nhiều.</p>
<p>Lễ Giáng sinh (Noel)</p> 	<p>Ngày 25 tháng 12</p>	<p>Ở Nhật lễ Giáng sinh là một ngày đặc biệt, không phân biệt tôn giáo. Mọi người sẽ cùng chung vui với bạn bè, gia đình hay người yêu,... Người ta mở tiệc, trao đổi quà cho nhau. Đây là ngày mà bánh gato và thịt gà bán rất đắt hàng.</p>



Cùng xây dựng khu vực dễ sinh sống !

Bạn có biết “Tổ dân phố” không ?

“Tổ dân phố” là gì? Người nước ngoài có thể tham gia không ?



Là tổ chức được lập ra với mục đích xây dựng khu phố sinh sống được thoải mái, vui vẻ và tự nỗ lực giải quyết những vấn đề trong khu vực. Có thể tự do lựa chọn tham gia hay không. Người nước ngoài cũng có thể tham gia. Người nước ngoài cũng là thành viên trong khu phố. Rất hoan nghênh các bạn tham gia vào Tổ dân phố!

“Tổ dân phố” có những hoạt động như thế nào?



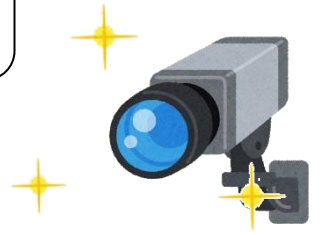
Thực hiện rất nhiều công việc như:

- Tổ chức những sự kiện vui chơi tập trung trẻ em trong khu vực.
- Tổ chức các sự kiện như lễ hội và Hội thể thao, v.v.
- Tập huấn và chuẩn bị những dụng cụ cần thiết dùng khi có thảm họa xảy ra.
- Bảo vệ cho các em nhỏ trên đường đi học và đi tuần tra buổi tối.
- Trồng hoa, làm vệ sinh làm đẹp đường phố.





Khi tham gia vào “Tổ dân phố ” có tốn tiền không?
Tiền đó dùng vào những việc gì?



Có tốn tiền (gọi là phí hội viên)

Phí hội viên được dùng vào những việc như sau;

- Mua dụng cụ và thực phẩm cần thiết dùng khi có thảm họa xảy ra.
- Tổ chức lễ hội và sự kiện trong khu vực.
- Phòng bị để bảo vệ an ninh khu vực.



Tham gia vào “Tổ dân phố” sẽ có những lợi ích gì?



- Có thể tương trợ giúp đỡ lẫn nhau khi có thảm họa xảy ra.
- Có thể xây dựng một khu phố an toàn không có tội phạm.
- Có thể tạo ra khu phố với môi trường sạch đẹp và thoải mái .
- Từ các thành viên trong gia đình đến hàng xóm, từ trẻ em đến người lớn tuổi, tất cả đều có thể cùng tham gia thưởng thức các sự kiện
- Có thể nhanh chóng biết được những thông tin bổ ích cho đời sống của khu vực.




Muốn biết thêm chi tiết ! ⇒ Ban phụ trách hoạt động khu vực,
Ban phát triển khu vực, Trụ sở hành chính Quận Minami
(Tầng 6 Quầy 62)

Gửi con • Cho con đi học

■ Hệ thống giữ trẻ và giáo dục

Cha mẹ phải cho con mang quốc tịch Nhật trong độ tuổi từ 6 đến 15 tuổi đi học (đây gọi là giáo dục bắt buộc). Ngoài ra, trẻ em có quốc tịch nước ngoài cũng được đến trường giống như người Nhật.

※ Tuổi tính vào thời điểm ngày 1 tháng 4

 ... Giáo dục bắt buộc

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
Nhà trẻ (Từ 0 tuổi)						Trường Tiểu học 6 năm						Trường liên thông Cấp 2 - 3 6 năm						Đại học 4 năm			
Nintei Kodomoen (Vườn trẻ đạt chuẩn) (Từ 0 tuổi)												Trường Cấp 2 3 năm			Trường Cấp 3 3 năm			Cao đẳng 2 năm			
Mẫu giáo (Từ 3 tuổi)												Trường trung cấp nghề 5 năm									

Nhà trẻ : Cơ sở trông giữ trẻ ở độ tuổi trước khi vào Tiểu học khi cha mẹ đi làm hoặc ốm đau. Độ tuổi có thể gửi sẽ khác nhau tùy thuộc vào mỗi cơ sở.

Mẫu giáo: Cơ sở dành cho trẻ tròn 3 tuổi đến trước khi vào Tiểu học. Là cơ sở giáo dục ở bậc trước khi vào Tiểu học.

Vườn trẻ đạt chuẩn: Cơ sở kết hợp những ưu điểm của cả nhà trẻ và mẫu giáo.



Muốn tìm hiểu thêm! ⇒ Ban hỗ trợ gia đình và trẻ em, Trụ sở hành chính quận Minami (Tầng 2 Quầy 25)



☆Lời khuyên từ người có kinh nghiệm☆

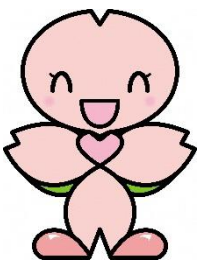
Trước khi nộp đơn nên đến quan sát tìm hiểu nhà trẻ, trường mẫu giáo hay nhà trẻ phức hợp trước.

■ Hình thức hỗ trợ tại trường học

Tại trường Tiểu học và Cấp 2 công lập của Thành phố Yokohama có “Lớp học tiếng Nhật” và “Tinh nguyện viên hỗ trợ bằng tiếng nước ngoài” cho những em không hiểu tiếng Nhật. Ngoài ra, còn có hình thức “Phái cử tình nguyện viên thông dịch” cho phụ huynh. Tại Thành phố Yokohama, còn có cơ sở gọi là “Himawari” hỗ trợ cho các em học sinh và phụ huynh mới đến Nhật. Có tài liệu giải thích về hệ thống trường học của Nhật gọi là “Hướng dẫn trường học” bằng nhiều ngôn ngữ và có lớp “Pre-class” giúp các em làm quen nhanh với sinh hoạt tại trường học. Muốn biết thêm chi tiết xin liên hệ với nhà trường mà trẻ sẽ theo học.



Tư vấn về việc thi lên cấp 3
Xem mục quỳ tư vấn ở
trang 48



☆Lời khuyên từ người có kinh nghiệm☆
Ở các trường học tại Nhật thường thay giày đi ngoài đường và giày dùng trong nhà. Khi phụ huynh đến trường Tiểu học hay trường Cấp 2 nên mang theo dép dùng trong nhà.

Ngân hàng

■ Mở tài khoản ngân hàng thì cần những gì?

- Giấy tờ có thể xác nhận nhân thân (Thẻ lưu trú, hộ chiếu,...)
- Con dấu

※ Tùy theo từng ngân hàng cũng có thể sẽ cần thêm những giấy tờ khác nữa nên hãy xác nhận trước khi đi đến ngân hàng.



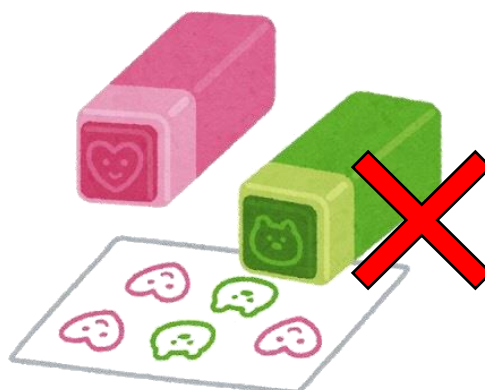
■ Con dấu

Ở Nhật, khi viết hồ sơ giấy tờ tại ngân hàng, cơ quan hành chính và trong công việc cũng có khi cần dùng đến con dấu được khắc tên của mình.

Giá tiền của con dấu thay đổi tùy theo chất liệu và kiểu dáng.



Tại ngân hàng và cơ quan hành chính thì không thể dùng con dấu làm bằng cao su hay con dấu có khắc tranh hay ký hiệu.



Bệnh • Bị thương

Cách gọi xe cấp cứu hãy xem tại trang 46 nhé.



■ Trình tự thủ tục tại bệnh viện

- ① Trình thẻ bảo hiểm tại quầy tiếp tân.



- ② Ghi tình trạng bệnh, những bệnh đã mắc từ trước đến giờ, có bị dị ứng hay không vào phiếu (Phiếu dự chẩn). ※ Tùy từng bệnh viện, cũng có nơi không cần ghi Phiếu dự chẩn.



- ⑤ Khám xong thì quay lại phòng đợi.



- ④ Khi được gọi tên (hoặc số tiếp nhận) thì vào phòng khám. Hãy trình bày tình trạng bệnh với bác sĩ.



- ③ Chờ tại phòng đợi cho đến khi được gọi. (Có khi phải đợi rất lâu mới được khám.)



Nếu bị bệnh bị thương vào ngày nghỉ và buổi tối có thể tư vấn và đến khám. (Trang chủ Thành phố Yokohama)

<https://www.city.yokohama.lg.jp/kurashi/kenko-iryu/iryu/kyubyo/14248.html>



Cần phải có giấy giới thiệu khi khám ở bệnh viện lớn.



- ⑥ Được gọi tên thì trả tiền và nhận toa thuốc (tờ giấy để lấy thuốc).



- ⑦ Đi đến hiệu thuốc và đưa toa thuốc. Nhận thuốc rồi trả tiền.



Mưa to • Động đất • Bệnh đột xuất • Tai nạn

■ Động đất

Nhật là quốc gia có nhiều động đất. Nếu xảy ra động đất lớn thì nhà cửa, đường xá sẽ bị hư hỏng do rung lắc mạnh, có khi còn có sóng thần. Học hỏi tìm hiểu trước để có hành động ứng phó phù hợp khi có động đất lớn là việc rất quan trọng.

■ Khi xảy ra động đất

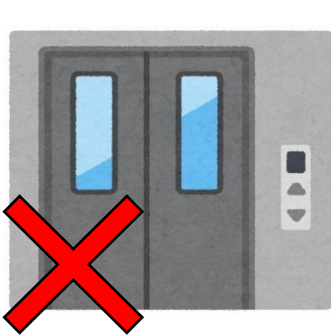
① Có nguy cơ đồ vật ở trên cao sẽ rơi xuống nên hãy nấp dưới gầm bàn để bảo vệ đầu và thân thể. (Nếu đang dùng bếp lửa thì hãy tắt bếp).

※ Khi có rung mạnh không miễn cưỡng cố đi tắt lửa. Hãy ưu tiên bảo vệ thân thể trước.



Sau khi hết rung lắc

② Có trường hợp cửa không mở ra được nên nhanh chóng mở cửa chính hay cửa sổ để tạo lối thoát hiểm. Không được dùng thang máy vì có khả năng bị mắc kẹt lại bên trong.



③ Không nên hoảng loạn, hãy sơ tán đến nơi an toàn.

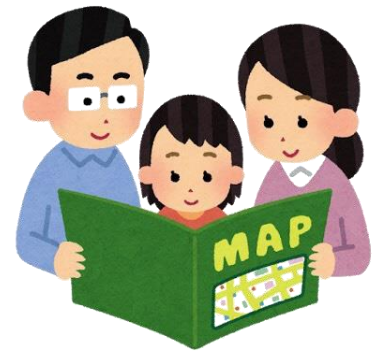


■ Phòng bị thường ngày

① Cố định các đồ gia dụng để không bị đổ (có thể mua những linh kiện cố định đồ gia dụng ở Home Center)

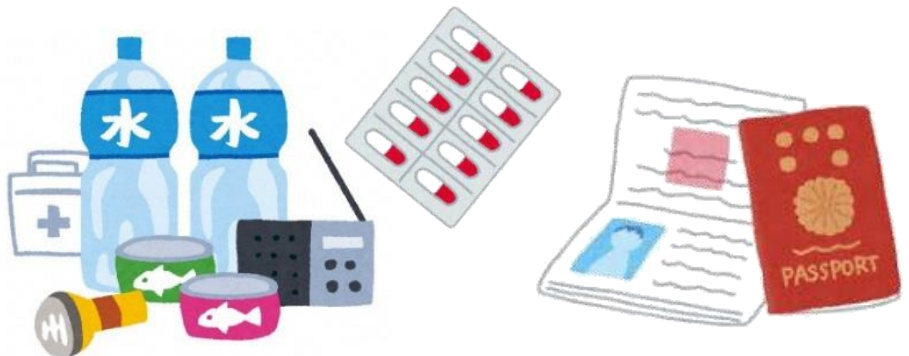
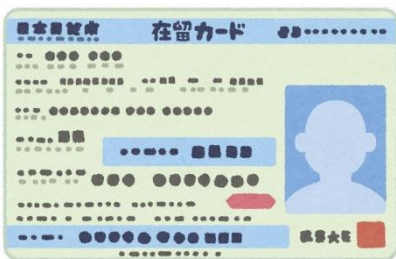


② Các thành viên trong gia đình quyết định trước cách thức liên lạc, nơi tập trung khi xảy ra động đất lớn.



③ Chuẩn bị trước những thứ sẽ mang theo (nước uống, thức ăn dự trữ, thuốc men, đồ dùng sinh hoạt,...) khi xảy ra động đất lớn.

※ Hãy chuẩn bị số lượng đủ dùng trong 3 ngày (hoặc nhiều hơn)!



■ Căn cứ phòng chống thiên tai khu vực

Là nơi lánh nạn dành cho những người không thể về nhà vì nhà đã bị hư hại do động đất. Ở đây họ có thể được cung cấp thông tin, thực phẩm và nước uống. Hãy xác nhận trước vị trí Căn cứ phòng chống thiên tai khu vực gần nơi mình sinh sống.



Muốn tìm hiểu thêm! ⇒ Bộ phận thường vụ, Ban Tổng vụ,
Trụ sở hành chính Quận Minami (Tầng 6 Quầy 66)



■Bão

Bão xuất hiện nhiều từ tháng 7 đến tháng 10. Bão mang theo mưa to gió lớn làm biển động, gây sạt lở núi, thổi bay đồ đạc rất nguy hiểm.

Khi có bão, tàu điện và xe bus thường hay bị trễ.

Nếu bão gần đến hãy theo dõi thông tin về bão trên TV và trên mạng internet, khi có mưa to gió lớn thì không nên ra ngoài.

Nếu đi ra biển và sông thì có thể sẽ bị cuốn trôi đi. Việc này rất nguy hiểm nên tuyệt đối không đi ra biển và sông khi có bão.



■Tội phạm, tai nạn

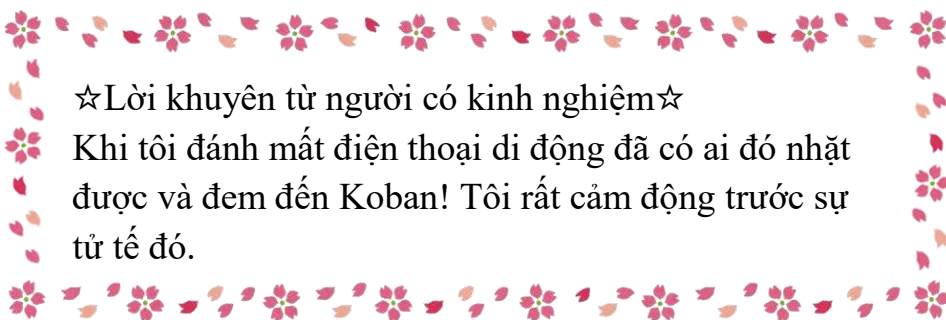
Khi bị thiệt hại do tội phạm (trộm cắp, bạo lực), khi gặp tai nạn giao thông hãy điện thoại báo cảnh sát.



Khi báo cảnh sát hãy gọi
số 110

■Đồ vật bị đánh rơi

Ở Nhật có rất nhiều đồn cảnh sát (Koban). Khi đánh rơi đồ vật quan trọng hãy đến Koban trình báo. Khi tìm thấy cảnh sát sẽ liên lạc lại. Ngoài ra, khi nhặt được đồ bị đánh rơi hãy đem nộp ở Koban gần đó.



☆Lời khuyên từ người có kinh nghiệm☆

Khi tôi đánh mất điện thoại di động đã có ai đó nhặt được và đem đến Koban! Tôi rất cảm động trước sự tử tế đó.



■Hỏa hoạn

Tại Nhật nhà cửa được xây rất gần với nhau. Nhà làm bằng gỗ rất nhiều nên khi lửa sẽ cháy lan rất nhanh. Mùa đông thời tiết khô hanh nên thường xảy ra hỏa hoạn.

- ① Hãy hét to “Kazida” để thông báo cho những người xung quanh biết.



- ② Dùng nước hay bình chữa cháy để dập lửa. Nếu lửa không tắt thì hãy chạy thoát thân ngay.



- ③ Hãy điện thoại số 119 để gọi xe cứu hỏa.



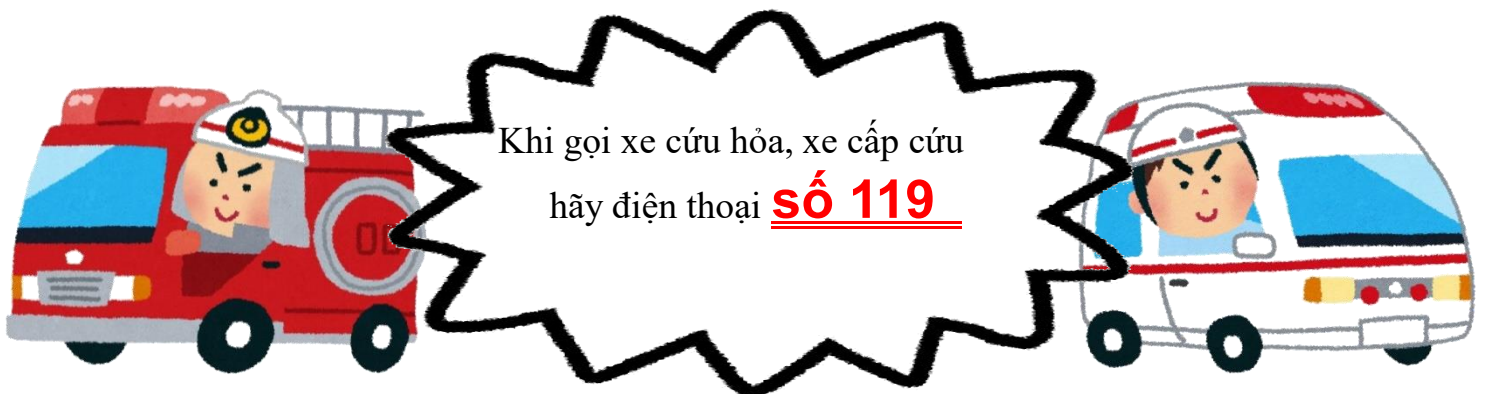
■ Cấp cứu (bị bệnh hoặc bị thương)

Khi bị thương hoặc bị bệnh đột xuất cần đến xe cấp cứu thì điện số 119. Gọi xe cấp cứu thì không mất tiền.



★ Những điều cần truyền đạt khi gọi số 119 (khi được hỏi)

- ① Hỏa hoạn ? Cấp cứu?
- ② Địa chỉ (dấu hiệu nhận biết địa điểm: cửa hàng lớn, công viên, ngã tư giao thông,...), tên và số điện thoại của mình.
- ③ Đang trong tình trạng như thế nào? Hãy bình tĩnh trả lời những gì được hỏi ví dụ như nhà đang cháy, có người bị ngất, bị đau bụng,...



Quầy tư vấn dành cho người nước ngoài.

■ Phòng hoạt động cư dân, cộng sinh đa văn hóa Minami (Minami Lounge)

Ở đây các bạn có thể được tư vấn và nhận được những thông tin bằng nhiều ngôn ngữ. Có các tình nguyện viên dạy tiếng Nhật và giúp đỡ kèm bài vở ở trường. Ngoài ra, còn có những sự kiện để người Nhật và người nước ngoài có thể giao lưu với nhau. Trong cuộc sống ở Nhật nếu bạn gặp khó khăn hoặc có điều gì không hiểu thì trước tiên hãy trao đổi với chúng tôi để được tư vấn. ※ Tư vấn hoàn toàn miễn phí.

TEL: (tiếng Nhật) 045-232-9544 (tiếng nước ngoài) 045-242-0888

Thời gian tư vấn 9:00 - 17:00 (kể cả ngày lễ)

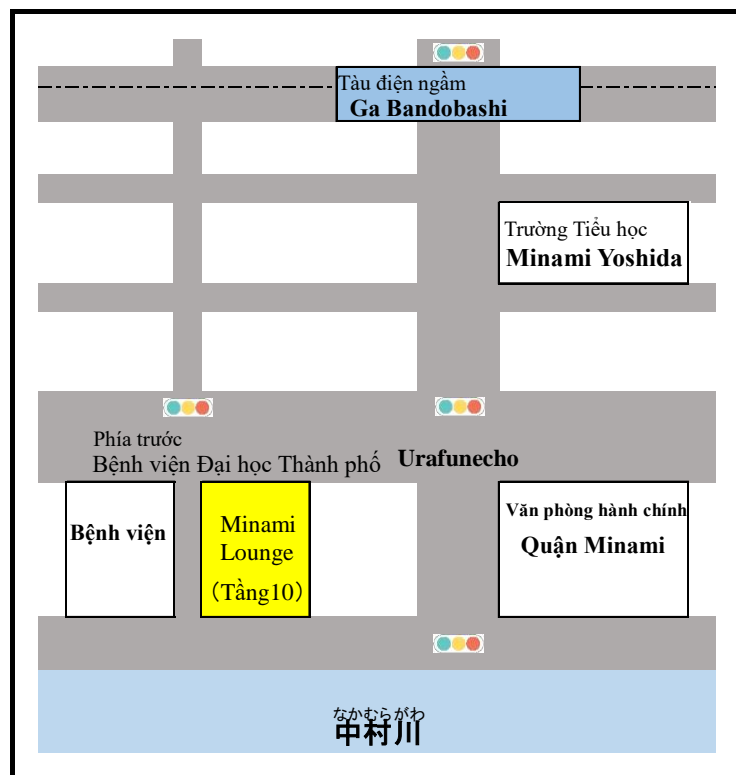
※Nghỉ vào Thứ hai của tuần thứ 3 hàng tháng và từ 29/12 đến 3/1

Địa chỉ: Urafune Fukugo Fukushi Shisetsu 10F, 3-46 Urafune-cho, Minami-ku

Trang chủ <https://tabunka.minamilounge.com/>



Không phân biệt người Nhật hay người nước ngoài, mọi người thoải mái đến gặp chúng tôi nhé!



Hãy góp sức cùng chúng tôi !!

Trong khả năng của mình, bạn có muốn thử phát huy tiếng mẹ đẻ để thông dịch, hỗ trợ học tập cho các em nhỏ và giới thiệu về văn hóa đất nước của mình không? Chúng tôi luôn chào đón bạn !



Quyền tư vấn đa ngôn ngữ



Có thể tư vấn và nhận được thông tin bằng nhiều ngôn ngữ.

Thứ hai	Thứ ba	Thứ tư	Thứ năm	Thứ sáu	Thứ bảy	Chủ nhật
Tiếng Trung	Tiếng Trung	Tiếng Trung Tiếng Anh	Tiếng Trung Tiếng Thái	Tiếng Trung Tiếng Tagalog	Tiếng Trung	Tiếng Trung

Tư vấn chuyên môn có thông dịch (**Miễn phí**)



Có thể tư vấn với người có chuyên môn (luật sư, chuyên viên luật hành chính,...). Nếu đặt hẹn trước sẽ có thông dịch viên. Vui lòng đặt lịch hẹn trước 1 tuần theo số **045-232-9544**

Tên gọi	Những nội dung chính	Ngày làm việc
Tư vấn pháp luật	Ly hôn có yếu tố nước ngoài, quyền nuôi con, chăm sóc con, tài sản thừa kế, tai nạn giao thông và các vấn đề rắc rối khác.	Thứ năm của tuần thứ 2 13:30 - 15:30
Tư vấn lưu trú	Những thủ tục liên quan đến tư cách lưu trú như xin cấp/đổi/gia hạn tư cách lưu trú, những thủ tục bảo lãnh người thân, thành lập công ty,...	Thứ năm của tuần thứ 3 13:30 - 15:30
Tư vấn giáo dục	Các vấn đề của con cái như sinh hoạt học đường, bắt nạt, học lên cao,...	Thứ năm của tuần thứ 4 13:30 - 15:30

Lớp tiếng Nhật



Giới thiệu những nơi có thể học tiếng Nhật. Tại Minami Lounge cũng có những lớp tiếng Nhật do tình nguyện viên phụ trách. Vui lòng xem thông tin ở bảng dưới đây.

Thứ	Tên lớp học	Thời gian học/ Học phí
Thứ 3	Minami V Club	10:30 - 12:00, 500 yên/chỉ lần đầu tiên
Thứ 5	Tomo Minami Nihongo Kyositsu	10:30 - 12:00, 500 yên/3 tháng
Thứ 6	YM Nihongo②	13:00 - 14:30, 100 yên/1 tháng
Thứ 7	Tanoshii Nihongo no kai	13:00 - 15:00, 500 yên/1 tháng
Chủ nhật	I love Nihongo Club	13:30 - 15:00, 500 yên/6 tháng





Dạy kèm cho các em học sinh quốc tịch nước ngoài và các em có yếu tố nước ngoài. Giúp đỡ việc học cho các em học sinh từ Tiểu học đến Cấp 3. Vui lòng trao đổi với Minami Lounge

Thứ	Tên lớp học	Thời gian học
Thứ 2 ※	Suzume no Kai (Học sinh Tiểu học)	14:40 - 16:50
Thứ 3	Sakurambo (Học sinh Cấp 2) Địa điểm: Nhà cộng đồng Urafune • Tomoni	17:00 - 18:30
Thứ 4 ※	Hibari no Kai (Học sinh Tiểu học)	14:40 - 16:50
Thứ 7	Watabousi Kyositsu Yokohama (Học sinh Tiểu học, Cấp 2, Cấp 3) (dạy bằng tiếng Anh)	10:00 - 12:00
Thứ 7	Yokohama Minami International School (Học sinh Tiểu học, Cấp 2, Cấp 3/ Có tiếng Tagalog và tiếng Anh)	14:00 - 17:00
Chủ nhật	Tanpopo no Kai (Học sinh Tiểu học)	11:00 - 12:00
Chủ nhật	Nihongo de Smile (Học sinh Tiểu học, Cấp 2)	13:30 - 14:30
Thứ 2 • 3 • 5	Tabunka Free School Yokohama (chỗ học dành cho các em học sinh ôn thi lên Cấp 3)	10:00 - 16:30

※Nghỉ vào tuần thứ 3 hàng tháng.

Tạp chí thông tin đa ngôn ngữ “Minami no Kaze”



“Minami no Kaze” là tờ thông tin dành cho cư dân người nước ngoài sống trong khu vực. Mọi người có thể tìm hiểu thêm về văn hóa Nhật và Quận Minami. Tạp chí được phát hành vào tháng 6, tháng 9, tháng 12, và tháng 3 với 3 ngôn ngữ là tiếng Trung, tiếng Anh và tiếng Nhật dễ hiểu. Bạn nào muốn đọc xin hãy đến Minami Lounge hoặc xem trên trang chủ của Minami Lounge (trang 47).

みなみ市民活動・多文化共生ラウンジ情報誌 中文版

南方来風

Vol.33 2019年3月

南区 櫻花 赏花信息

南区外国人サービスセンター

举办第29届樱花节!

日期: 3月31日(周日) 10:00~16:00
 地点: 南公园
 内容: 各种樱花祭典、棋类赛、露天市场、尖米地区特产等等

南区外国人サービスセンター

南区外国人サービスセンター「みなみ」(彩灯塔)新自働券機
 日期: 3月25日(周六)~4月15日(周日) 10:00~20:00 (周一~周四: 10:00~19:00)

南区外国人サービスセンター「みなみ」(彩灯塔)新自働券機
 日期: 3月25日(周六)~4月15日(周日) 10:00~20:00 (周一~周四: 10:00~19:00)

南区外国人サービスセンター「みなみ」

南区外国人サービスセンター「みなみ」(彩灯塔)新自働券機
 日期: 3月25日(周六)~4月15日(周日) 10:00~20:00 (周一~周四: 10:00~19:00)

みなみ市民活動・多文化共生ラウンジ情報誌 英語版

Minami no Kaze

Vol.30 Jun.2018

Minami Lounge Information

The season for Swimming, Summer Holiday, Ice cream and Onsen(Festival) is coming~
 Let's go out with your friends and your family!

Minami-ku Event Information

43rd Minami Matsuri
 Fukuoka Festival of Minami-ku! There will be around 50 stalls. Many events for both children and adults!! "Bandori" (Japanese Dance time) will be held in the night time!
 Fukuoka Iyayama will light the summer night beautifully. Please come to the festival!
 Date: July 28th (Sat), 29th (Sun) 2018, Time: 10:00~20:00
 Place: Malta Park (1-1 Shuku-cho, Minami-ku)
 (Main site: From Minami's 01 Station 10m)/Main site: From To-kocho 20' (Yokohama Municipal Line)

14th Urafune Noryosai (Summer Festival)
 Summer Festival of the whole building (where Minami Lounge is located) will be held again this year!
 Minami Lounge will also participate. Please come and visit us!
 Date: Aug. 19th (Sun) 2018, Time: 11:00~14:30
 Place: Urafune Fukugo Fukushi Shisetsu (In front of Yokohama City University Medical Center)

Minami Lounge 1 day Culture Class (Need to apply beforehand) (Tel:045-242-0888)
 *USA "for your body" (3people) 11:30~12:30 ⇒Please bring USA size (bath towel) and drink
 *USA "for your body" (2people) 13:00~14:00 ⇒Please bring USA size (bath towel) and drink
 *Aomori "for your body" (2people) 11:00~12:30 ⇒Please bring towel and drink
 *Enjoyable Health Class (3people) 13:00~14:30 ⇒Please bring towel and drink
 *Exercise by USING RUBBER BAND (2people) 20people 13:00~14:30

Minami-ku Swimming Pool Information

Swimming Season has come!

- Ganjoji Park Swimming Pool**: 10min walk from Ganjoji St. (Kokusai Line) For children pool 650yen/hr. (25m pool) 100yen/hr. Set ticket and "freestyle" ticket is also available.
- Nakanura Park Swimming Pool**: 15m walk from Bandohoshi St. (Yokohama Municipal Line) For 100yen/hr. Set ticket and frequency ticket is also available.
- Shinazugasaki Indoor Pool**: 10min walk from Keikyu Line Minamiotta St. and Idogaya St. 20min walk from Yokohama Municipal Line Malta St. Details⇒http://www.kanagawa-c.pref.jp/~info/eng/shinazugasaki/ (in multi language)

*Ganjoji Park Swimming Pool and Nakanura Park Swimming Pool is open on summer season only.

Hãy đọc thử nhé!



Những tổ chức khác có thể tư vấn đa ngôn ngữ



Những tổ chức có dấu sao ☆ thì có ngày có thể tư vấn bằng những ngôn ngữ khác nữa.

Những cơ quan có ghi đường dẫn URL thì vui lòng tìm hiểu những ngôn ngữ có thể tư vấn trên website.

Về những rắc rối trong lao động

◆ Trung tâm lao động Kanagawa ろうどう かながわ労働センター

Naka-ku, Kotobuki-cho 1-4, Tầng 2 Kanagawa Labor Plaza

Tiếng Trung Quốc (Thứ sáu 13:00 - 16:00, Tel: 045-662-1103)

Tiếng Việt (Thứ năm tuần thứ 2 và tuần thứ 4, 13:00 - 16:00, Tel: 045-633-2030)

Tiếng Tây Ban Nha (Thứ tư tuần thứ 2 và tuần thứ 4, 13:00 - 16:00, Tel: 045-662-1166)

◆ Ban giám sát Cục lao động Kanagawa - **Quầy tư vấn dành cho người lao động nước ngoài**

かながわろうどうきょくかんとく かがいこくじんろうどうしゃそうだん

神奈川労働局監督課外国人労働者相談コーナー

Naka-ku, Kitanakadouri 5-57, Tầng 8 Yokohama Dai 2 Godochousha, Tel: 045-211-7351

Tiếng Anh (Thứ hai hàng tuần và thứ sáu của tuần thứ 1 và tuần thứ 3), Tiếng Việt (Thứ tư),

Tiếng Tagalog (Thứ 5) 9:00 - 12:00, 13:00 - 16:00

Tìm việc làm

◆ **Quầy dịch vụ tuyển dụng người nước ngoài của Hello Work Yokohama**

よこはまがいこくじんこよう

ハローワーク横浜外国人雇用サービスコーナー

Naka-ku, Yamasita-cho 209, Teisan Kannai Building, Tel: 045-663-8609

Tiếng Anh (Thứ hai và Thứ năm. Nếu Thứ hai hoặc Thứ năm là ngày lễ thì làm việc vào Thứ sáu)

Tiếng Trung (Thứ ba) 9:00 - 12:00, 13:00 - 16:00

Tìm nhà ở

◆ (Tổ chức phi lợi nhuận) Trung tâm hỗ trợ nhà ở cho người nước ngoài Kanagawa

ほうじん がいこくじん

NPO法人かながわ外国人すまいサポートセンター

Tel: 045-228-1752, Thứ hai đến Thứ sáu 10:00 - 17:00

※ Hỗ trợ bằng 10 ngôn ngữ bao gồm tiếng Anh (Ngôn ngữ được hỗ trợ khác nhau tùy vào ngày trong tuần)

Naka-ku, Tokiwa-cho 1-7, Tầng 2 Yokohama YMCA <http://sumasen.com/>



Về bạo lực từ chồng hoặc bạn trai (Quầy tư vấn bạo hành gia đình dành cho phụ nữ)

◆ Trung tâm tư vấn và hỗ trợ chống bạo hành gia đình Tỉnh Kanagawa

かながわけんはいごうしゃぼうりょくそうだんしえん

神奈川県配偶者暴力相談支援センター

Tel: 090-8002-2949, Thứ hai đến Thứ bảy 10:00 - 17:00

※ Hỗ trợ 8 ngôn ngữ bao gồm tiếng Anh

Hướng dẫn thông tin tư vấn nhiều lĩnh vực

◆ Trung tâm hỗ trợ đa ngôn ngữ Kanagawa たげんごしえん 多言語支援センターかながわ

Tel: 045-316-2770, Ngày thường 9:00 - 12:00, 13:00 - 17:15

※ Hỗ trợ 11 ngôn ngữ bao gồm tiếng Anh (Ngôn ngữ được hỗ trợ khác nhau tùy vào ngày trong tuần)

<http://www.kifjp.org/kmlc>



Địa điểm • Trụ sở tiêu biểu

Lưu ý... Nếu không biết tiếng Nhật thì hãy nhờ người biết tiếng Nhật điện thay cho.

Tên	Số điện thoại	Vị trí
-----	---------------	--------

Trụ sở hành chính • Cơ quan công cộng



Văn phòng hành chính Quận Minami	045-341-1212	Urafune-cho 2-33
Quầy dịch vụ hành chính tại ga Kamiooka	045-848-0171	Konan-ku, Kamiooka Nishi1-9, Tầng B1 ga Kamiooka, trước “Cổng Soát vé hướng đi bến xe bus”
Quầy dịch vụ hành chính tại ga Yokohama	045-453-2525	Nishi-ku, Takasima 2-25-5, Lối Đi Minami ga Yokohama
Trụ sở hành chính TP. Yokohama	045-671-2121	Naka-ku, Honcho 6-50-10
Sở thuế Minami Yokohama	045-789-3731	Kanazawa-ku, Namiki 3-2-9
Hello Work Yokohama	045-663-8609	Naka-ku, Yamasita-cho 209, Teisan Kannai Build
Sở Giám sát tiêu chuẩn lao động Minami Yokohama	045-211-7373	Naka-ku, Kitanakadori 5-57, Yokohama Dai 2 Godochosha
Bưu điện Minami Yokohama	0570-032-443	Idogaya-cho 1-1
Trung tâm Hộ chiếu	045-222-0022	Naka-ku, Yamasita-cho 2, Industry and Trade Center 2F
Văn phòng tiền hưu Minami Yokohama	045-742-5511	Shuku-cho 2-51
Tòa án địa phương Yokohama	045-345-4103	Naka-ku, Nihon Odori 9
Tòa án gia đình Yokohama	Nội bộ gia đình 045-345-3463 Giám hộ 045-345-8001	Naka-ku, Kotobuki-cho 1-2
Sở Tư pháp địa phương Yokohama	045-641-7461	Naka-ku, Kita naka dori 5-57, Yokohama Dai 2 Godochosha

Cục quản lý lưu trú và xuất nhập cảnh (Hỗ trợ đa ngôn ngữ)



Cục quản lý lưu trú và xuất nhập cảnh - Chi cục Yokohama (Information Center)	0570-013-904	Kanazawa-ku, Torihama-cho 10-7
Trung tâm tư vấn và hỗ trợ tổng hợp cho người nước ngoài	03-3202-5535	Tokyo, Shinjuku-ku, Kabuki-cho 2-44-1

Cảnh sát • Cứu hỏa



Sở Cảnh sát Minami	045-742-0110	Oooka 2-31-4
Sở Cứu hỏa Minami	045-253-0119	Urafune-cho 2-33, Trong Văn phòng hành chính Quận Minami

Nước máy



Văn phòng nước máy Nakamura Cục nước máy	045-847-6262	Nakamura-cho 4-305
---	--------------	--------------------

Rác khổ lớn



Trung tâm tiếp nhận rác khổ lớn	Khi gọi bằng điện thoại bàn: 0570-200-530 Khi gọi bằng điện thoại di động: 045-330-3953	
---------------------------------	--	--

Cơ sở văn hóa (nơi thưởng thức văn hóa)



Minamin (Minami Kokaido)	045-341-1261	Urafune-cho 2-33, Tầng 3, 4 Trụ sở hành chính Quận Minami
Yoshinocho Shimin Plaza	045-243-9261	Yosino-cho 5-26

Chiku center (Trung tâm hoạt động khu vực)



Minami Center	045-741-8812	Minami Oota 2-32-1
Oooka Chiku Center	045-743-2411	Oooka 1-14-1
Nagata Chiku Center	045-741-9751	Nagatada 45-1
Nakamura Chiku Center	045-251-0130	Nakamura-cho 4-270

Nhà Cộng đồng (Community House)



Nhà Cộng đồng Maita	045-711-3377	Shuku-cho 3-57-1
Nhà Cộng đồng Mutsukawadai	045-716-5688	Mutsukawa 3-65-9
Nhà Cộng đồng Nagatada	045-721-0730	Nagata Minamidai 6-1
Nhà Cộng đồng Mutsumi	045-741-9436	Mutsumi-cho 1-25
Nhà Cộng đồng Urafune	045-243-2496	Urafune-cho 3-46, Urafune Fukugo Fukushi Shisetsu 10F
Nhà Cộng đồng Mutsukawa 1 Cho me	045-721-8801	Mutsukawa 1- 267-1
Nhà Cộng đồng Bessho	045-721-8050	Bessho 3-4-1

Các địa điểm chơi thể thao



Trung tâm thể thao Minami	045-743-6341	Ooka 1-14-1
Hội quán thể thao Mutsukawa	045-713-4803	Mutsukawa 2-112-1
Phòng tập thể dục công viên Shimizugaoka	045-243-4447	Shimizugaoka 87-2

Thư viện



Thư viện Minami	045-715-7200	Gumyoji-cho 265-1
-----------------	--------------	-------------------

Log House (Nhà gỗ)



Log House thiếu nhi Công viên Nagata Minamidai	045-742-1169	Nagata Minamidai 4
--	--------------	--------------------

Vườn thực vật



Vườn bách thảo thiếu nhi	045-741-1015	Mutsukawa 3-122
--------------------------	--------------	-----------------

Care Plaza



(Cơ sở giao lưu và hoạt động về phúc lợi, hỗ trợ điều dưỡng tại nhà,...)

Care Plaza khu vực Urafune	045-261-3315	Urafune-cho 3-46
Care Plaza khu vực Ooka	045-743-6102	Ooka 1-14-1
Care Plaza khu vực Shimizugaoka	045-253-0071	Shimizugaoka 49
Care Plaza khu vực Nagata	045-711-8611	Nagata Minami 2-16-31
Care Plaza khu vực Bessho	045-716-3884	Bessho 1-7-23
Care Plaza khu vực Mutsukawa	045-716-0680	Mutsukawa 2-3-211
Care Plaza khu vực Nakamura	045-260-5100	Nakamura-cho 2-120-3
Care Plaza khu vực Mutsumi	045-730-5151	Mutsumi-cho 1-31-1

Các địa điểm khác



Trung tâm bình đẳng giới Yokohama Minami	045-714-5911	Minami Oota 1-7-20
Hội quán thanh thiếu niên Yokohama	045-711-9610	Mutsumi-cho 1-15-15
Cơ sở hỗ trợ nuôi dạy trẻ khu vực Quận Minami Góc giao lưu “Hagu Hagu no Ki”	045-715-3728	Gumyoji-cho 158, tầng 2, Calm I 2F
Phòng hoạt động cư dân • Cộng sinh đa văn hóa Minami (Minami Lounge)	Tiếng Nhật 045-232-9544 Đa ngôn ngữ 045-242-0888	Urafune-cho 3-46, Urafune Fukugo Fukushi Shisetsu 10F

Quyển sách nhỏ này do nhiều người Nhật và người nước ngoài đang hoạt động ở nhiều lĩnh vực trong Quận Minami cùng nhau đóng góp ý kiến để thực hiện và được hỗ trợ dịch thuật ra nhiều ngôn ngữ khác nhau.

Biên tập • Phát hành

Phòng hoạt động cư dân • Cộng sinh đa văn hóa Minami (Minami Lounge)

Bộ phận Kế hoạch và điều phối - Ban Xúc tiến hành chính quận – Trụ sở hành chính Quận Minami - Thành phố Yokohama

〒 232-0024 Yokohama-shi, Minami-ku, Urafune-cho 2-33

TEL 045-341-1232 FAX 045-341-1240

Hỗ trợ dịch thuật

Mariko Sawaki (澤木 麻利子)

Kiyoka Yamazaki (山崎 清香)

Brianna Cole (ブリアナ コール)

Yang Kejian (杨克俭)

Jia Wenying (贾稳英)

Wang Qinghong (王庆红)

Koh Kyungsun (高京善)

Kim Jungsoon (金正順)

Lee Jeongsuk (李貞淑)

Esther Michiwake (道沢 エスター)

Alena Kujime (久次米 アレナ)

Rose Romero (ロメロ ローズ)

Pham Luu An Di (ファム ルー アン ジー)

Oda Dung (小田 ジュン)

Pham My Linh (ファム ミー リン)

Hỗ trợ từ Cơ quan, Tổ chức khác

Phòng quốc tế Thành phố Yokohama

Văn phòng Hội đồng giáo dục Thành phố Yokohama

Phòng công dân Thành phố Yokohama

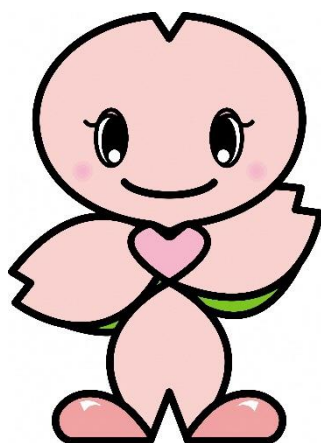
Quầy Tư vấn • Thông tin YOKE

Phòng Giao lưu quốc tế Naka

Phòng Giao lưu quốc tế Tsurumi

Ngày phát hành

Tháng 2 năm 2021 (Ấn bản lần thứ 3)



Đơn vị phát hành

Phòng hoạt động cư dân, cộng sinh đa văn hóa Minami (Minami Lounge)

Bộ phận Kế hoạch và điều phối – Ban Xúc tiến hành chính quận
Trụ sở hành chính Quận Minami – Thành phố Yokohama